



BERRIOPLANO

informa

BERRIOBEITI

ko ahotsa

Aizoáin
Aitzoain

Añezkar

Artica
Artika

Ballariain

Berrioplano
Berriobeiti

Berriosuso
Berriogoiti

Elcarte
Elkarte

Larragueta
Larrageta

Loza
Lotza

Oteiza
Oteitza



Vive la Navidad en la Cendea

Ospatu Eguberriak zure Zendea

Colabora / Laguntzailea:

Gobierno Nafarroako
de Navarra Gobernua

Tirada / Ale kopurua:
3.500

D.L. / L.G.:
NA-1432-2006.
Difusión gratuita
Doako banaketa

Fotografía / Argazkia:
Jon Urriza

Realiza / Errealizatzailea:
Heda Comunicación
Traducción / Itzulpena:
Heda Comunicación

Consejo de redacción/
Erredakzio Kontseilua:

Félix Remírez, Raúl Bator,
Luis González, Francisco
Esquiroz, Víctor Gil, Fco.
Javier Vallez, Unai Calvo

Edita / Argitaratzailea:
Ayuntamiento de
Berrioplano
Berriobetiko Udala

AGENDA

INVIERNO

16 diciembre-11 enero
EXPOSICIÓN DE BELENES
Lugar: Centro Cívico María Domínguez y Casa del Concejo de Artica **Organiza:** Concejo de Artica en colaboración con la Asociación de Belenistas de Pamplona

18 de diciembre, jueves
KALEJIRA DE VILLANCICOS EN ARTICA
Escuela de Música Orreaga, Txaranga de la Escuela y grupo de trikitixas y acordeones
Hora: 19:00

20 de diciembre, sábado
MARI DOMINGI. AÑEZCAR
17:30 cuento de Mari Domingi en la carpa **18:00** chocolatada **19:30** bajada desde el monte de Mari Domingi **20:00** recogida de cartas en el atrio de la iglesia **20:30** barbacoa popular **Organiza:** Concejo de Añezcar

MARI DOMINGI. ARTICA
17:30 cuenta cuentos en el Centro Cívico María Domínguez de Nuevo Artica **18:30** salida en busca de Mari Domingi desde la Plaza del Centro Cívico. Recibimiento desde Mogote y kalejira por Artica con música y zanpantzar. Recogida de cartas en el Centro Cívico-María Domínguez. Chocolatada infantil en la sociedad Txolinenea. En la plaza del Centro Cívico, lunch para los vecinos/as, con txalaparta, música y dantzak. **Organiza:** Sociedad Hauspoa **Colabora:** Txolinenea **Patrocina:** Concejo de Artica

21 de diciembre, domingo
OLENTZERO. LARRAGUETA
Hora: 18:30 Bienvenida a Olentzero y recorrido por las calles. Chocolatada y vino caliente en el frontón **Organiza:** Etxekondoa elkarte

23 de diciembre, martes
OLENTZERO. AIZOÁIN
Hora: 18:00 Llegada desde el monte y recorrido por el pueblo hasta el frontón donde se entregarán los regalos y habrá chocolatada (los regalos se recogerán exclusivamente el día 23 de 12:00 a 15:00, en la sociedad Aizun. Un regalo por niño/a (pequeño e identificado con nombre y apellido) **Organiza:** Concejo de Aizoáin

OLENTZERO. BERRIOSUSO
Hora: 18:00 **Organiza:** Sociedad Apezetxea y Concejo de Berrioso

RECOGIDA DE REGALOS EN ARTICA
Hora: 18:00-20:00 en la Casa del Concejo, uno por menor. Deberán ser pequeños y llevar

el nombre bien legible (sólo para menores) **Organiza:** Sociedad Hauspoa **Patrocina:** Concejo de Artica

24 de diciembre, miércoles
OLENTZERO. ARTICA (pueblo)
Hora: 18:00. Olentzero bajará de los bosques de Ezkaba. Habrá pastas, castañas y moscatel. **Organiza:** Sociedad Hauspoa. **Colabora:** Txolinenea. **Patrocina:** Concejo de Artica

26 de diciembre, viernes
GAITEROS DE BERRIOPLANO
Villancicos navideños
Lugar: Artica (pueblo y Artica Nuevo) **Hora:** 18:00 **Organiza:** Ayuntamiento de Berrioplano

27 de diciembre, sábado
III CX Artika
Lugar: circuito en los alrededores de las piscinas de Artica **Hora:** 11:00. Pruebas para todas las categorías **Organiza:** club Berritxaco

GAITEROS DE BERRIOPLANO
Villancicos navideños
Lugar: Añezcar, Larragueta, Loza, Ballariain, Elcarte y Oteiza **Hora:** 18:00 **Organiza:** Ayuntamiento de Berrioplano

NAVIDAD A CAPELA
Demode Quartet **Lugar:** Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Hora:** 19:00. Espectáculo musical para todos los públicos **Entradas:** anticipada 5,50 €, taquilla 6,50 €. Venta anticipada en www.berrioplano.es y en la taquilla del teatro **Organiza:** Ayuntamiento de Berrioplano **Colabora:** Gobierno de Navarra

28 de diciembre, domingo
SALIDA DE LA COMPARSA DE GIGANTES DE ARTICA
Hora: 17:00 **Lugar:** calles de Artica. Chocolatada en la bajera de la Comparsa (18:30) **Organiza:** Comparsa y Concejo de Artica

GAITEROS DE BERRIOPLANO
Villancicos navideños
Lugar: Aizoáin, Berrioplano y Berrioso **Hora:** 18:00 **Organiza:** Ayuntamiento de Berrioplano

3 de enero, sábado
RECIBIMIENTO A LOS PAJES Y CARTEROS DE LOS REYES MAGOS EN ARTICA
Hora: 18:00 **Lugar:** Centro Cívico María Domínguez (Nuevo Artica) **Organiza:** Concejo de Artica

5 de enero, lunes
CABALGATA DE LOS REYES MAGOS EN BERRIOPLANO
Hora: 18:30 **Salida:** polígono

Plazaola. **Llegada** de los Reyes y bienvenida y adoración en la iglesia. **Recorrido** en carroza por Berrioplano y Berrioso, y entrega de regalos en el frontón (depositados a partir de las 17:30) **Organiza:** Asociación Cabalgata San Isidro **Colaboran:** Ayuntamiento de Berrioplano y Concejo de Berrioplano

15 de enero, jueves
CAFÉ-TERTULIA
"Dudas sobre la matrícula escolar en el modelo D". Paula Kasares **Lugar:** Centro cívico María Domínguez de Artica **Hora:** 17:30 **Idioma:** castellano **Actividad gratuita** **Organiza:** Servicio de Euskera

24 de enero, sábado
TEATRO
"Arizona". Txalo Producciones **Lugar:** Teatro de la Casa de Cultura (Artica) **Hora:** 19:00 **Idioma:** castellano **Público:** adulto **Precio:** 8 € anticipada / 9 € taquilla **Colabora:** Gobierno de Navarra

6 de febrero, viernes
CINE DOCUMENTAL
"Bularretik ehundutako aitortzak" Amaia Iparragirre **Lugar:** Teatro de la Casa de Cultura (Artica) **Hora:** 19:00 **Idioma:** euskera **Entrada gratuita**

8 de febrero, domingo
TEATRO
"Kay Robot". Ameztu Teatro **Lugar:** Teatro de la Casa de Cultura (Artica) **Hora:** 18:00 **Idioma:** euskera **Público:** infantil **Precio:** 6 € anticipada / 7 € taquilla **Colabora:** Gobierno de Navarra

21 de febrero, sábado
CARNAVAL DE LA CENDEA
En Berrioplano

1 de marzo, domingo
TEATRO
"Amare... amar los mares". Producciones Maestras **Lugar:** Teatro de la Casa de Cultura (Artica) **Hora:** 18:00 **Idioma:** castellano **Público:** infantil **Precio:** 6 € anticipada / 7 € taquilla **Colabora:** Gobierno de Navarra

21 de marzo, sábado
TEATRO
"El peor espectáculo del mundo... de momento". Zanguango Teatro **Lugar:** Teatro de la Casa de Cultura (Artica) **Hora:** 19:00 **Idioma:** castellano **Público:** adulto **Precio:** 8 € anticipada / 9 € taquilla **Colabora:** Gobierno de Navarra

NEGUA

Abenduak 16 - urtarrilak 11
JAIOTZA ERAKUSKETA
Non: María Domínguez Gizarte Etxea eta Artikako Kontzeju etxea **Antolatzailea:** Artikako Kontzeju, Iruñeko Jaiotzagileen Elkartearekin elkarlanean

Abenduak 18, osteguna
GABON KANTEN KALEJIRA ARTIKAN
Orreaga Musika Eskola: eskolako txaranga, eta trikitixa eta akordeoi taldea **Ordua:** 19:00

Abenduak 20, larunbata
MARI DOMINGI. AÑEZCAR
17:30 Mari Domingiren ipuina karpan. **18:00** txokolata jana, **19:30** Mari Domingi menditik jaitziko da. **20:00** Gutunak eliz gorapean jasoko dira, **20:30** Herri barbakoa **Antolatzailea:** Añezkarko Kontzeju

MARI DOMINGI. ARTIKA
17:30 ipuin-kontalaria Artikaberriko María Domínguez Gizarte Etxean. **18:30**, ateraldia Mari Domingiren bila Gizarte Etxeko plazaatik. Ongietorria Mogotetik eta kalejira Artikan barna musikarekin eta joaldunekin. Gutunak Maria Domínguez Gizarte Etxean jasoko dira. Txokolata jana haurrendako, Txolinenea elkartearen. Gizarte Etxeko plazan, otamena bizilagunentzat, txalaparta, musika eta dantzak. **Antolatzailea:** Hauspoa elkarte **Laguntzailea:** Txolinenea **Babeslea:** Artikako Kontzeju

Abenduak 21, igandea
OLENTZERO. LARRAGETA
Ordua: 18:30 Ongietorria Olentzerori eta ibilbidea herriko karriketan barna. Pilotalekuan, txokolata eta ardo beroa **Antolatzailea:** Etxekondoa elkarte

Abenduak 23, asteartea
OLENTZERO. AITZOAIN
Ordua: 18:00 Menditik iritsi eta herrian barna ibiliko da pilotalekuraino, bertan opariak banatzeko eta txokolata jateko (opariak hildaren 23an bakarrik jasoko dira, 12:00etatik 15:00etara, Aizun elkartearen. Opari bat haur bakoitzeko (txikia eta izen-abizenekin identifikatua) **Antolatzailea:** Aitzoaingo Kontzeju

OLENTZERO. BERRIOGOTTI
Ordua: 18:00 **Antolatzailea:** Apezetxea elkarte eta Berriogotiko Kontzeju

OPARI BILKETA ARTIKAN
Ordua: 18:00-20:00 Kontzeju Etxean, opari bat haur bakoitzeko. Txikiak izan beharko

dute eta izena era ulergarrian eraman (haurrentzat bakarrik) **Antolatzailea:** Hauspoa elkarte **Babeslea:** Artikako Kontzeju

Abenduak 24, asteazkena
OLENTZERO. ARTIKA (herria)
Ordua: 18:00. Olentzero Ezkabako oihanetatik jaitziko da. Opilak, gaztainak eta moskatela eskainiko dira. **Antolatzailea:** Hauspoa elkarte **Laguntzailea:** Txolinenea **Babeslea:** Artikako Kontzeju

Abenduak 26, ostirala
BERRIOBETIKO GAITEROAK
Gabon kantak **Non:** Artika (herria eta Artikaberrri) **Ordua:** 18:00 **Antolatzailea:** Berriobetiko Udala

Abenduak 27, larunbata
III CX Artika
Non: zirkuitua Artikako igerilekuen inguruetan **Ordua:** 11:00. Probak kategoría guztietarako **Antolatzailea:** Berritxaco klub

BERRIOBETIKO GAITEROAK
Gabon kantak **Non:** Añezcar, Larragueta, Lotza, Ballariain, Elkarte eta Oteitza **Ordua:** 18:00 **Antolatzailea:** Berriobetiko Udala

NAVIDAD A CAPELA
Demode Quartet **Non:** Artikako María de Maeztu Kultur Etxea **Ordua:** 19:00. Jende guztia errendako musika ikuskizuna **Sarrerak:** aurrez 5,50 €, leihatila 6,50 €. **Salmenta aurreratua:** www.berrioplano.es eta antzokiko leihatilan **Antolatzailea:** Berriobetiko Udala **Laguntzailea:** Nafarroako Gobernu

Abenduak 28, igandea
ARTIKAKO ERRALDOI KONPARTSAREN IRTEERA
Ordua: 17:00 **Non:** Artikako karririk. Txokolata jana Konpartsa eta Kontzeju

BERRIOBETIKO GAITEROAK
Gabon kantak **Non:** Aitzoain, Berriobetiko eta Berriogotiko **Ordua:** 18:00 **Antolatzailea:** Berriobetiko Udala

Urtarrilak 3, larunbata
HARRERA ERREGE MAGOEN MORROI ETA POSTARIE ARTIKAN
Ordua: 18:00 **Non:** María Domínguez Gizarte Etxea (Artikaberrri) **Antolatzailea:** Artikako Kontzeju

Urtarrilak 5, astelehena
ERREGE MAGOEN KABALGATA BERRIOBETIN
Ordua: 18:30 Irteera: Plazaola

industrialdea. Erregeen etorrera eta elizan ongi etorrera eta gurtza. Ibilbidea karrozan, Berriobetiko eta Berriogotiko barrera, eta opari banaketa frontoian (17:30etik aurrera utziak). **Antolatzailea:** San Isidro Kabalgata Elkarte. **Laguntzaileak:** Berriobetiko Udala eta Berriobetiko Kontzeju

Urtarrilak 15, osteguna
KAFE-SOLASALDIA
"Zalantzak D ereduako eskola matrikularen inguruan" Paula Kasares **Non:** María Domínguez Gizarte Etxea **Ordua:** 17:30 **Hizkuntza:** gaztelania **Jarduer** doan **Antolatzailea:** Euskara Zerbitzua

Urtarrilak 24, larunbata
ANTZERKIA
"Arizona". Txalo Producciones. **Non:** Kultur Etxeko antzokia (Artika) **Ordua:** 19:00 **Hizkuntza:** gaztelania **Publikoak:** heldua **Prezioa:** 8 € aurrez / 9 € leihatila **Laguntzailea:** Nafarroako Gobernu

Otsailak 6, ostirala
ZINE DOCUMENTAL
"Bularretik ehundutako aitortzak" Amaia Iparragirre **Non:** Kultur Etxeko antzokia (Artika) **Ordua:** 19:00 **Hizkuntza:** euskara **Publikoak:** heldua **Prezioa:** 6 € aurrez / 7 € leihatila **Laguntzailea:** Nafarroako Gobernu

Otsailak 8, igandea
ANTZERKIA
"Kay Robot". Ameztu Teatro **Non:** Kultur Etxeko antzokia (Artika) **Ordua:** 18:00 **Hizkuntza:** euskara **Publikoak:** haurrak **Prezioa:** 6 € aurrez / 7 € leihatila **Laguntzailea:** Nafarroako Gobernu

Otsailak 21, larunbata
ZENDEAKO INAUTERIAK
Berriobetiko

Martxoak 1, igandea
ANTZERKIA
"Amare... amar los mares". Producciones Maestras **Non:** Kultur Etxeko antzokia (Artika) **Ordua:** 18:00. **Hizkuntza:** gaztelania **Publikoak:** haurrak **Prezioa:** 6 € aurrez / 7 € leihatila **Laguntzailea:** Nafarroako Gobernu

Martxoak 21, larunbata
ANTZERKIA
"El peor espectáculo del mundo... de momento". Zanguango Teatro **Non:** Kultur Etxeko antzokia (Artika) **Ordua:** 19:00 **Hizkuntza:** gaztelania **Publikoak:** heldua **Prezioa:** 8 € aurrez / 9 € leihatila **Laguntzailea:** Nafarroako Gobernu

Canal de WhatsApp ciudadano

Date de alta en el canal de WhatsApp municipal y recibirás información sobre las próximas citas culturales, deportivas, de juventud y actividades programadas por el área de Euskera; avisos del Ayuntamiento; citas para los procesos participativos; plazos de inscripción abiertos; convocatorias de empleo; las fechas del calendario contributivo; y otras novedades que se vayan produciendo en el día a día del Ayuntamiento. La confidencialidad de todas las personas que se inscriban está garantizada.

Date de alta en este ENLACE <https://whatsapp.com/channel/0029VayDU0m2975EQ22aru1l>

Date de alta en el QR



Herritarrendako WhatsApp kanala

Har ezazu alta udalaren WhatsApp kanalean eta informazioa jasoko duzu kulturari, kirolari eta gazte arloan diren hitzorduez, Euskara Zerbitzuak antolatutako jardueraz; udal oharrez; parte-hartze prozesuetarako hitzorduez; irekita dauden izen-emate epeez; enplegu deialdiez; zerga egutegiko datez; eta udalaren inguruan egunez egun gertatzen diren beste albiste batzuez ere bai. Bermatua dago izena ematen duten guztien konfidentialtasuna.

Hartu alta ESTEKA honetan <https://whatsapp.com/channel/0029VayDU0m2975EQ22aru1l>

Hartu alta QR honetan

NOVEDADES BIBLIOTECA LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK



OROZ
Amaiur 1522: inperioak berriz erasotzen du Mintzoa, 2024

DE RADA, Juan Manuel
Mil ojos esconde la noche. 2 Cárcel de tinieblas Espasa, 2025

MORLAND, Polly
Una mujer afortunada: historia de una médica

rural Errata Naturae, 2024
BYUNG-CHUL, Han
El espíritu de la esperanza Herder, 2024

CASADO, Silvia /
FERNÁNDEZ LIRIA, Carlos /
OURO, David
¿Qué fue el franquismo? Akal, 2023

PAGANI, Balthazar
Cómo dibujar una

novela gráfica
Blume, 2023
ANCÍN, Itziar /
URBELTZ, Leire
Amáis eta Martín barazkien jaiak Reyno Gourmet, 2023
SANTOS, Julio
Dogon herriaren sekretua Xarpa Books, 2018

Kontsumitzaileak Artatzeko Udal Bulegoa

Kontsumitzaileak Artatzeko Udal Bulegoa Udalaren zerbitzua da eta **Irache Nafarroako Kontsumitzaileen Elkartearen** bidez ematen da, Berribeitiko bizilagunek herrian bertan eskura izan ditzaten kontsumo arloari lotutako informazio, prestakuntza, aholkularitza eta erreklamazio zerbitzuak.

Zerbitzua emateko, Berribeitiko Udalak bi gune jarri ditu elkartearen eskura: udaletxea bera eta Artigune II (Leonor Akitaniakoa, 26, Artikaberri). Zerbitzua hila-bete bakoitzeko bigarren eta azken astelehenean ematen da, **10:00etatik 13:00etara**. Zehazki, **hilabete bakoitzeko bigarrena astelehena Berribeitiko udaletxean bertan eta, azken astelehena, berriz, Artikaberriko Artigune II**n. Kontsumoari lotutako erreklamazio eta kontsultei dagokien informazioa, prestakuntza edo aholkularitza jasotzeko beharrik badago, gomendagarria da Berribeitiko Udalaren gune horietara joan eta zerbitzua erabiltzea.

Honaxe kontsultarik ohikoenak: etxebizitza, aseguruak, bankuak eta kutzak, automobilak, etxetresna elektrikoak eta zerbitzu teknikoak, merkataritza, etxe zerbitzuak, etxe etxe zerbitzuak, telefonía, bidaiak, ongizata, osasuna eta beste.

GARRANTZITSUA!

Ez da hitzordurik eskatu behar. Aski baita arestian adierazitako leku horietara ordutegi barnean joatea.

Oficina Municipal de Atención al Consumidor

La Oficina Municipal de Atención del Consumidor es un servicio que presta el Ayuntamiento a través de la **Asociación de Consumidores de Navarra Irache** con el objetivo de que los vecinos y vecinas de Berrioplano puedan acceder directamente, y en la propia localidad, a los servicios de información, formación, asesoramiento y reclamaciones en materia de consumo.

Para su prestación, el Ayuntamiento de Berrioplano pone a disposición de la esta asociación dos espacios: el propio consistorio y el Artigune II (Leonor de Aquitania, 26 en Nuevo Artica). El servicio se presta el segundo y último lunes de cada mes, en horario **de 10:00 a 13:00**. Concretamente, el **segundo lunes del mes en el Ayuntamiento de Berrioplano**, y el **último lunes en el Artigune II de Nuevo Artica**. Ante cualquier necesidad de información, formación o asesoramiento referente a reclamaciones y consultas relacionadas con el consumo, el Ayuntamiento de Berrioplano recomienda acudir a estos espacios y utilizar este servicio.

Las consultas más habituales son las referidas a vivienda, seguros, bancos y cajas de ahorro, automóviles, electrodomésticos y servicios técnicos y servicios del hogar, servicios a domicilio, telefonía, viajes, bienestar, salud...

¡IMPORTANTE!

Es un servicio que no requiere cita previa. Basta con acudir a los lugares señalados en el horario establecido.

OSOKO BILKUREN LABURPENAK RESUMEN DE PLENOS



Osoko bilkuretako aktak
eta saioen grabazioak
www.berrioplano.es
webean daude eskura

Las actas de los plenos
y las grabaciones de las
sesiones están
disponibles en
www.berrioplano.es



**PLENO ORDINARIO
(07-10-2025)**

Ratificación, si procede, del acuerdo de la Junta del Gobierno Local relativo a los precios públicos del comedor 0-3.

En una sesión plenaria a la que asistió toda la corporación el Pleno acordó por 11 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, UPN, PP, VPA, PSN y 2 en contra de AAB aprobar inicialmente las normas y tasas para el comedor de escuelas infantiles para el curso 2025-26.

Acuerdos en relación a la convocatoria de subvenciones forestales a concejos.

Se aprobó por unanimidad conceder 3.917,82 euros al concejo de Larragueta y 3.082,15 euros al concejo de Oteiza.

Acuerdos en relación a la convocatoria de subvenciones de arreglos de caminos a los concejos.

Se aprobó por unanimidad conceder 4.495,40 euros al concejo de Berrioplano y 5.304,75 euros al concejo de Loza para el arreglo de caminos.

Acuerdos en relación a las subvenciones a entidades de participación social sin ánimo de lucro 0,2%.

Se acordó por unanimidad conceder subvención a cuatro entidades de participación social sin ánimo de lucro que desarrollan proyectos de prevención, promoción y cooperación del 0,2%: Fundación Ilundáin (1.740 euros), Asociación de discapacidad auditiva de

Navarra Eunate (2.118,42 euros), para ADHI (2.163,18 euros) y Asociación Navarra de Amigos de la República Árabe Saharaui Democrática-RASD (2.178,40 euros).

Acuerdos en relación a la cesión de uso de un inmueble a la Mancomunidad de Servicios Sociales.

Se aprobó por 7 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, VPA y PSN y 6 en contra de PP, UPN y AAB la cesión gratuita de uso de un bien inmueble situado en la carretera Gipuzkoa 5, 1 D, en Aizoáin, a la Mancomunidad de Servicios Sociales de Ansoáin, Berrioplano, Berriozar, Iza y Juslapeña por un plazo de 5 años.

Acuerdos en relación a la modificación del contrato de obras del nuevo consultorio médico de Berrioplano.

Se aprobó por 7 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, VPA y PSN y 6 en contra de PP, UPN y AAB modificar el contrato de obras del nuevo consultorio médico de Berrioplano y solventar los problemas de cimentación que se han detectado en la parcela, después de analizar los informes técnicos presentados que avalan la posibilidad de modificar el contrato inicial. El nuevo presupuesto de modificación asciende a 194.238,52 euros (sin IVA), lo que supone un incremento del 9,73% respecto al precio de adjudicación de las obras (1.996.547,48 euros sin IVA).



PLENO ORDINARIO (04-11-2025)

Acuerdos en relación a la concesión de la subvención de carácter humanitario.

En una sesión a la que asistió toda la corporación, el Pleno aprobó por 11 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, PP, VPA, AAB y PSN y 2 abstenciones de UPN asignar toda la partida de 2025 (5.000 euros) a la Agencia de la ONU para los refugiados de Gaza.

Declaración institucional del 25N.

El Pleno aprobó por 7 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, VPA y PSN y 6 abstenciones de UPN, PP y AAB la Declaración institucional para participar y adherirse a la campaña "La violencia machista digital deja huella real" por la que se compromete a reconocer la violencia digital contra las mujeres como una forma de violencia machista; a reforzar la formación de profesionales que trabajan en el ámbito local y territorial (policía, servicios sociales, educación, sanidad, etc.) para que puedan detectar y actuar de manera temprana y efectiva antes casos de violencia digital; a promover campañas de sensibilización y formación dirigidas a la ciudadanía, especialmente a jóvenes y adolescentes, sobre el uso responsable y seguro de las tecnologías, desde una perspectiva de género; a fomentar espacios digitales libres de violencia y discriminación, en colaboración con centros educativos, medios de comunicación y agentes

comunitarios; a impulsar recursos y protocolos específicos en la atención a mujeres víctimas de violencia digital; a colaborar con otras instituciones, redes, asociaciones y movimiento feminista para avanzar de forma coordinada en la erradicación de la violencia machista digital; y a implementar políticas públicas locales que fomenten la prevención, detección, atención y reparación de la violencia machista digital.

Moción del PP para instar al cumplimiento de la obligación legal de creación del cuerpo de Policía municipal de Berrioplano.

Sometida a votación la urgencia, fue aprobada por 12 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, UPN, PP, AAB y PSN y 1 abstención de VPA. Sometida a votación la moción para instar al equipo de gobierno del Ayuntamiento de Berrioplano a iniciar de forma inmediata e inaplazable todos los trámites necesarios para la creación del Cuerpo de Policía Municipal de Berrioplano, fue rechazada por 7 votos en contra de EH Bildu, Plazaola, VPA y PSN, 4 votos a favor de PP y UPN y 2 abstenciones de AAB.

Moción del PP para la implementación de presupuestos participativos.

Sometida a votación la urgencia de la moción del PP, fue aprobada por unanimidad. Sometida a votación la moción del PP, fue rechazada por 7 votos en contra de EH Bildu, Plazaola, VPA y PSN y 6 a favor de PP, UPN y AAB.

AÑO 2026 / 2026. URTEA

Las tasas y precios públicos suben un 3%

Tasak eta prezio publikoak % 3 igo dira

Udalak erabakirik, tasak eta prezio publikoak % 3 igoko dira 2026an, Nafarroan aurreikusia dagoen KPI-rekin bat (kontsumorako prezioen indizea). Kontribuzioaren zerga-tasa % 0,25ean mantendu eta hiri-lurren balioaren igoeraren zerga-tasa % 25en ezarri da. Eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zerga-tasa % 5 izanen da, eta JAE edo jarduera ekonomikoaren gaineko zergaren zerga-tasa, berriz, % 1,4 udalerririk osorako. Bestalde, trakzio mekanikoko ibilgailuen gaineko zergari dagokionez, Nafarroako Gobernuak ezarriko duena izanen da, eta % 60ko hobaria aplikatuko zaie 0 isuriko ibilgailuei, eta % 30eko, EKO ibilgailuei.

El Ayuntamiento ha aprobado subir las tasas y precios públicos para 2026 un 3%, en correspondencia con el IPC anual previsto en Navarra. El tipo impositivo de la contribución se mantiene en 0,25% y el tipo impositivo del incremento del valor de los terrenos de naturaleza urbana se fija en el 25%. El tipo de gravamen para el impuesto de construcciones, instalaciones y obras se fija en el 5% y el recargo del IAE en el 1,4% para todo el municipio. El tipo impositivo del impuesto de vehículos de tracción mecánica, se fija el tipo que establezca el Gobierno de Navarra y se aplicará una bonificación del 60% para vehículos de 0 emisiones y del 30% para vehículos ECO.

Servicio de Atención Ciudadana.
Ayuntamiento: 9:00 - 14:00 /
948 30 31 29 / de lunes a viernes.
Artigune II: Leonor de Aquitania,
26 (Artica). Martes y miércoles

Herritarrendako Arreta Zerbitzua
(9:00 - 14:00) Udala: 948 303129.
Astelehenetik ostiralera.
Artigune II: Leonor Akitaniakoa, 26
(Artika). Asteartea eta asteazkena.



OSOKO BILKURA ARRUNTA (2025-10-07)

Tokiko gobernu batzarrak 0-3 jantokiaren prezio publikoei buruz hartutako erabakia, berretsita. Zinegotzi guztiak bertaratu zirela, osoko bilkurak haur eskoletako jantokirako prezioak eta tasak onetsi zituen hasiera batez, 2025-26 ikasturterako, 11 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, UPN, PP, VPA, PSN) eta 2 kontra (AAB).

Kontzejuendako baso dirulaguntzak erabaki dira.

Aho batez onetsirik, 3.917,82 euro eman zaizkio Larragetako kontzejuari, eta 3.082,15 euro, Oteitzakoari, baso-lanak egiteko.

Kontzejuendako dirulaguntza-deialdiei buruzko erabakiak bideak konpontzeko.

Aho batez onetsirik, 4.495,40 euro eman zaizkio Berriobeitiko kontzejuari, eta 5.304,75 euro, Lotzakoari, bideak konpontzeko.

% 0,2ko dirulaguntzak erabaki dira irabazi-asmorik gabeko gizarte partaidetzako erakundeentzat.

Aho batez onetsirik, irabazi-asmorik gabeko gizarte partaidetzako lau erakundek jasoko dituzte % 0,2ko dirulaguntzak, garatzen ari diren prebentzio, sustapen eta lankidetzako proiektuak finantzatzeko. Hauek dira: Ilundáin Fundazioa (1.740 euro), Eunat entzumen desgaitasunaren Nafarroako elkarte (2.118,42 euro), ADHI (2.163,18 euro) eta Nafarroako

RADSen Lagunen Elkarte (2.178,40 euro).

Higiezin baten erabilera utzi zaio Gizarte Zerbitzuen Mankomunitateari.

Erabakia onetsi zen, 7 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, VPA eta PSN) eta 6 aurka (PP, UPN eta AAB). Ondasun higiezin Aitzoainen dago (Gipuzkoako errepidea, 5, 1 D) eta doan erabiliko du 5 urtez Antsoain, Berriobeiti, Berriozar, Itza eta Txulapaingo Gizarte Zerbitzuen Mankomunitateak.

Berriobeitiko kontsultategi mediko berriaren obra-kontratua aldatzeko erabakia.

Udalak Berriobeitiko kontsultategi mediko berria egiteko obra-kontratua aldatu du, 7 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, VPA eta PSN) eta 6 aurka (PP, UPN eta AAB). Izan ere, lurzatian atzeman diren zimendatze arazoak moldatu nahi dituzte eta, txosten teknikoan arabera, badago hasierako kontratua aldatzeko aukera. Ondorioz, hasieran uste baino 194.238,52 euro gehiago gastatuko dira (BEZik gabe), hau da, aurrekontua % 9,73 igo da, obrak esleitzeko prezioaren aldean (1.996.547,48 euro, BEZik gabe).



OSOKO BILKURA ARRUNTA (2025-11-04)

Dirulaguntza humanitarioak emateko erabakia.

Zinegotzi guztiak bertan zirela, osoko bilkurak onetsirik, Gazako errefuxiatuendako NBEren agentziari eman zaio 2025eko partida guztia (5.000 euro). 11 boto izan ziren horren alde (EH Bildu, Plazaola, PP, VPA, AAB eta PSN) eta 2 abstentzio (UPN).

A25eko adierazpen instituzionala.

Osoko bilkurak "Indarkeria matxista digitalak baditu ondorio errealak" kanpainari atxikitzeko eta hartan parte hartzeko adierazpen instituzionala onetsi zuen, 7 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, VPA eta PSN) eta 6 abstentzio (UPN, PP eta AAB). Udalak, beraz, honako konpromiso hauek hartu ditu: emakumeen aurkako indarkeria digitala indarkeria matxista gisa onartzea; tokiko eta lurraldeko eremuan lan egiten duten profesionalen prestakuntza indartzea (polizia, gizarte-zerbitzuak, hezkuntza, osasuna, etab.), indarkeria digitaleko kasuak garaiz eta eraginkortasunez antzemateko eta haien aurka jardun ahal izateko; herritarrei, bereziki gazteei eta nerabeei, zuzendutako sentsibilizazio- eta prestakuntza-kanpainak sustatzea, teknologien erabilera arduratsu eta seguruari buruz, genero-ikuspegian oinarriturik; indarkeriarik eta diskriminaziorik gabeko espazio digitalak sustatzea, ikastetxeekin,

komunikabideekin eta herri eragileekin elkarlanean; indarkeria digitalaren biktima diren emakumeak artatzeko baliabide eta protokolo berariazkoak bultzatzea; beste erakunde, sare, elkarte eta mugimendu feminista batzuekin lankidetzan aritzea, indarkeria matxista digitala desagerrarazteko bidean modu koordinatuan aurrera egiteko; indarkeria matxista digitalaren prebentzioa, detekzioa, arreta eta erreparazioa sustatzen duten tokiko politika publikoak ezartzea.

PPren mozioa, Berriobeitiko udaltzain kidegoa sortzeko lege-betebeharra betetzera premiatzeko.

Mozioaren premia bozkatu eta onetsi zen, 12 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, UPN, PP, AAB eta PSN) eta abstentzio 1 (VPA). Gero, mozioa bozkatu eta errefusatu zen, 7 boto izan baitziren aurka (EH Bildu, Plazaola, VPA eta PSN), 4 alde (PP eta UPN) eta 2 abstentzio (AAB). Mozioak Berriobeitiko udaltzain kidegoa sortzeko behar diren tramite guztiak berehala eta atzerapenik gabe abiaraztera premia nahi zuen Berriobeitiko Udaleko gobernu taldea.

PPren mozioa, aurrekontu parte-hartzaileak ezartzeko.

Mozioaren premia bozkatu eta aho batez onetsi zen. Gero, PPre mozioa bozkatu zen aurrekontu parte-hartzaileak ezartzeko, eta errefusatu zen, 7 boto izan baitziren aurka (EH Bildu, Plazaola, VPA eta PSN) eta 6 alde (PP, UPN eta AAB).

LANKIDETZA / COOPERACIÓN

8.200 euro gizarte xedeko proiektuetarako

8.200 euros para ayudas a proyectos con fines sociales

Guztira, 8.200 euro banatu dira gizarte partaidetzako lau erakunderen artean, laurak ere irabazi-asmorik gabeak eta % 0,2ko prebentzio, sustapen eta lankidetzako proiektuetan ari direnak: Ilundáin Fundazioa (1.740 euro), Eunat entzumen desgaitasunaren Nafarroako elkarte (2.118,42 euro), ADHI (2.163,18 euro) eta Nafarroako RADSen Lagunen Elkarte (2.178,40 euro).

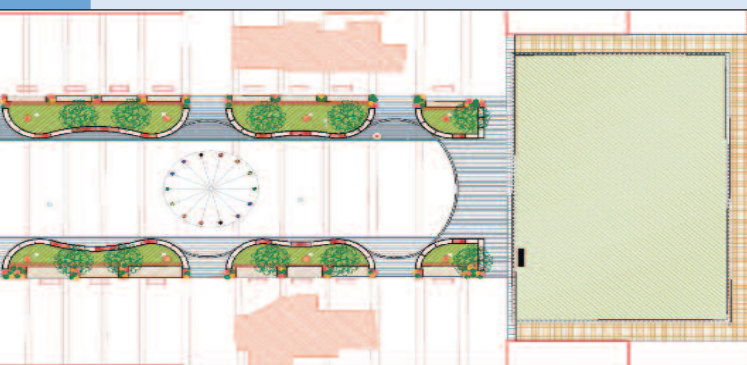
En total, son 8.200 euros repartidos entre cuatro entidades de participación social sin ánimo de lucro que desarrollan proyectos de prevención, promoción y cooperación del 0,2%: Funcación Ilundáin (1.740 €); Asociación de discapacidad auditiva de Navarra Eunat (2.118,42 €); ADHI, Asociación navarra para el tratamiento y el estudio del déficit de atención, hiperactividad e impulsividad (2.163,18 €); y Asociación Navarra de Amigos de la República Árabe Saharaui Democrática-RASD (2.178,40 €).

INFORMACIÓN MUNICIPAL UDAL INFORMAZIOA

URBANISMO / HIRIGINTZA

Reforma de la plaza central de Nuevo Artica

La empresa Xcava será la encargada de acometer la reforma de la plaza central de Nuevo Artica. El proyecto, que tiene un presupuesto de 307.000 euros, se centra en las áreas donde se han detectado deficiencias, ya que una actuación integral implicaría una inversión mayor inviable económicamente en la actualidad. El ámbito de la intervención afecta a las dos franjas laterales que incluyen los parterres y los pasos peatonales hacia el centro de la plaza, así como a la zona frente a la parcela dotacional verde y las aceras que la rodean. La zona central de la plaza, donde se encuentra la escultura de las columnas, se mantendrá sin cambios. Se renovará la pavimentación, se modificarán los parterres, se sanearán e integrarán en la plaza los casetones de ventilación de los garajes, se mejorará la recogida de pluviales, se instalarán nuevos elementos de mobiliario urbano, se cambiarán de ubicación las farolas y se les dotará de iluminación LED. En el apartado de jardinería, se mantendrán los árboles actuales y se volverá a plantar césped en la parcela verde dotacional.



Artikaberriko plaza nagusiaren berrikuntza

Xcava enpresak berrituko du Artikaberriko plaza nagusia, 307.000 euroan. Zehazki, gabeziak atzeman diren tokietan arituko da; ez, ordea, plaza osoan, inbertsio handiagoa egin beharko bailitzateke, baina gaur egun hori ez da ekonomikoki bideragarria. Horrenbestez, lanak alboko bi zerrendetan egingen dira, barne direla plazaren erdigunerantz dauden parterreak eta oinezkoendako pasabideak, bai eta berdegunearen aurreko eremua eta inguruko espaloiak ere. Plazaren erdigunean, zutabeen eskultura dagoen aldean, ez da aldaketarik egingen. Zehazki, zoladura berritu, parterreak aldatu eta garajeak aireztatzeko etxolak saneatu eta plazan txertatuko dira; halaber, euri-uren bilketa hobetu, bestelako hiri-altzariak paratu, farolen kokapena aldatu eta LED argiztapena jarriko zaie. Lorezaintzari dagokionez, egungo zuhaitzak mantendu eta berdegunean berriz ere belarra landatuko da.

Preservar los árboles

Una de las premisas del proyecto ha sido preservar los árboles existentes en las zonas ajardinadas. La solución que se ha propuesto es instalar una hilera perimetral de bancos prefabricados de hormigón blanco que delimitarán los parterres. Estos bancos están diseñados a una altura adecuada para servir como asientos, al tiempo que permiten rellenar las zonas ajardinadas con tierra, protegiendo así las raíces y facilitando un tratamiento adecuado de los jardines. Aunque los bloques prefabricados de hormigón pueden utilizarse directamente como asientos, se colocarán listones de madera para ofrecer zonas de asiento y de respaldo más confortables. Los parterres y jardinerías se cubrirán con plantas tapizantes, plantas aromáticas y de flor de fácil mantenimiento.

Zuhaitzak mantenduko dira

Proiektuaren premisetako bat egun lorategietan dauden zuhaitzak mantentzea izan da. Horretarako, inguruz inguru jarleku aurrefabrikatuak jarriko dira, halako ilara bat, hormigoizuriz egindakoak, parterreak zedarrizteko. Jarlekuak altuera egokian daude diseinatuak, bertan esertzeko eta, aldi berean, lorategi-eremuak lurrez betetzeko, sustriak babeste aldera eta lorategien tratamendu egokia errazte aldera. Hormigoizko bloke aurrefabrikatuak zuzenean esertzeko erabili badaitezke ere, zurezko listoiak paratuko dira, bertan eseri eta goxo bermatzeko eremu erosoagoak eskaintze aldera. Parterre eta landare-ontzietan, landare tapizgarriak, landare urrintsuak eta erraz mantentzen diren loreak jarriko dira.

LAGAPENA / CESIÓN

Udalak higiezin bat laga dio Gizarte Zerbitzuen Mankomunitateari

Udalak doan laga dio Aitzoaingo errepedean dagoen higiezin (Gipuzkoako errepedea, 5. 1 D), Antsoain, Berriobeiti, Berriozar, Itza eta Txulapaingo Gizarte Zerbitzuen Mankomunitateari. Lagapena bost urterako da. Etxebizitza hiru logelaz osatua dago, 85 m² azalera erabilgarria du eta aldi baterako eskainiko zaie zaurgarritasun sozial eta familiarrean dauden herritarrei, behin-behineko erabil dezaten, eta ez da beste ezertarako erabiliko. Aurrez, etxebizitzaren erabilzailerak izan daitezkeen ebaluazioa egingen da Mankomunitateko gizarte zerbitzuetako gizarte teknikarien aldetik. Era berean, bizitzeko erabilzateaz gain, behar duten laguntza tekniko eskainiko zaie erabilzailerai (psikologikoa, osasun eta gizarte arlokoa...), bai eta behin-behineko duten egoera sozioekonomikorako egokia den gizarteratze-ibilbide bat ere.

El Ayuntamiento cede un inmueble a la Mancomunidad de Servicios Sociales

El Ayuntamiento ha acordado ceder gratuitamente el uso de un inmueble situado en Aizoáin (carretera Guipúzcoa n.5, 1 D) a la Mancomunidad de Servicios Sociales de Ansoain/Antsoain, Berrioplano/Berriobeiti, Berriozar, Iza y Juslapeña. El plazo de cesión es de 5 años. El piso, de 3 habitaciones y una superficie útil de 85 m², se destinará única y exclusivamente a ofrecer a la ciudadanía de Berrioplano en situación de vulnerabilidad social y familiar transitoria, previa evaluación de los potenciales usuarios por los servicios técnicos de servicios sociales de la Mancomunidad, la disposición temporal del uso de la vivienda. Asimismo, junto al uso habitacional se ofrecerá a las personas usuarias el acompañamiento técnico necesario (psicológico, sanitario, social...) y un itinerario de inclusión social adecuado a su situación socioeconómica temporal.

Aprobados los presupuestos para 2026

El pasado 9 de diciembre el Ayuntamiento de Berrioplano aprobó por 7 votos a favor (EH Bildu, Plazaola, VAP y PSN) y 6 en contra (UPN, PP y AAB) un presupuesto de 7.282.225 euros para el ejercicio 2026 que busca responder al incremento poblacional que está experimentando el municipio con la creación y mejora de nuevos espacios, equipamientos y servicios a la ciudadanía.

Las inversiones para el próximo año ascienden a 839.000 euros. Se impulsarán obras públicas como la **nueva biblioteca pública**, ubicada en Nuevo Artica, y se culminarán las ya iniciadas, como las obras del **consultorio médico de Berrioplano**. Asimismo, se reforzará la plantilla municipal, con **nuevas plazas de personal administrativo** y un aumento de **agentes de policía**, que pasará de 2 a 6.

En el área deportiva, se prevé la **actualización del proyecto del nuevo polideportivo** de Nuevo Artica (40.000 euros) y se realizará una importante inver-

sión en las instalaciones de las **piscinas de Berrioplano** (26.000 euros) y de **Artica** (50.000 euros). En el ámbito cultural, además de la nueva biblioteca de Nuevo Artica, se han a signado 30.000 euros para el desarrollo del **Palacio de Berriosuso**. Para impulsar la movilidad sostenible, se pondrá en marcha un **servicio de bicicletas eléctricas** (41.500 euros), con el fin de fomentar desplazamientos más sostenibles, reducir emisiones y promover hábitos saludables en el día a día. Además, se ejecutará la construcción de una **rotonda en el cruce de Oteiza** (120.000 euros) para mejorar la seguridad y fluidez del tráfico en la zona, y se llevarán a cabo **mejoras en varias calles**, entre ellas, la calle Andrelopa (Berrioplano), y se reformarán en Nuevo Artica los **eskalones de Mogotes** (30.000 euros).

Con estas inversiones se busca reforzar la estructura municipal y ampliar la capacidad de acción del Ayuntamiento.

KONTZEJUAK / CONCEJOS

Baso-lanetarako eta bideak konpontzeko laguntzak

Udalak kontzejuetarako baso-dirulaguntzak onetsi ditu. Larragetakoak 3.917,82 euro jaso ditu herri larreak ixteko. Oteitzako Kontzejuak, berriz, 3.082,15 euroko dirulaguntza, herri-lurretan aska bat egiteko. Bestalde, Berriobeitiko eta Lotzako Kontzejuak bideak konpontzeko dirulaguntzak jaso dituzte. Berriobeitikoak, zehazki, 4.495,40 euro, eta Lotzakoak, berriz, 5.304,75 €.

Ayudas forestales y para arreglos de caminos

El Ayuntamiento ha aprobado las subvenciones forestales para los concejos. El de Larragueta ha recibido 3.917,82 euros para el cierre comunal de pastos. El concejo de Oteiza, una subvención de 3.082,15 euros para la construcción de un abrevadero en el comunal. Por otro lado, tanto el concejo de Berrioplano como el de Loza han recibido subvenciones para arreglar caminos. La ayuda para el de Berrioplano asciende a 4.495,40 euros y la destinada al concejo de Loza, a 5.304,75 euros.

Ingresos / Diru-sarrerak (€)

Impuestos directos / Zuzeneko zergak	2.675.500,00
Impuestos indirectos / Zeharkako zergak	440.000,00
Tasas, precios públicos y otros ingresos / Tasak, prezio publikoak eta bestelako diru-sarrerak	738.990,00
Transferencias corrientes / Transferentzia arruntak	2.963.235,00
Ingresos patrimoniales y aprovechamiento / Ondareko diru-sarrerak eta aprobetxamendua	276.500,00
Enajenación de inversiones reales / Inbertsio errealeen besterentzea	0,00
Transferencias de capital / Kapital transferentziak	188.000,00
TOTAL PRESUPUESTO DE INGRESOS / DIRU-SARREREN AURREKONTUA GUZTIRA	7.282.225,00

Gastos / Gastuak (€)

Personal / Langileria gastuak	2.426.800,00
Gastos en bienes corrientes y servicios / Ondasun arruntetako eta zerbitzuetako gastuak	3.083.875,00
Transferencias corrientes / Transferentzia arruntak	931.850,00
Inversiones reales / Inbertsio errealak	839.000,00
TOTAL PRESUPUESTO DE GASTOS / GASTU AURREKONTUA GUZTIRA	7.282.225,00

2026rako aurrekontuak, onetsiak

Berriobeitiko Udalak 7.282.225 euroko aurrekontua onetsi zuen abenduaren 9an 2026ko urtealdirako, 7 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, VAP y PSN) eta 6 kontra (UPN, PP eta AAB). Xedea izan da udalerriko biztanleria igoerari erantzun egokia ematea, herritarrendako espazio, ekipamendu eta zerbitzu berriak sortuz eta hobetuz.

Datorren urtean, 839.000 euroko inbertsioak egingen dira. Obra publikoak bultzatuko dira, hala nola **liburutegi publiko berria**, Artikaberrin kokatua, eta hasiak dauden lanak burutuko, hala nola **Berriobeitiko kontsulategi medikoa**. Era berean, udal lantaldea sendotuko da, **administrari lanpostu berriak** izanen baitira, eta **4 polizia gehiago** ere bai; beraz, sei izanen dira.

Kirol arloan, **Artikaberriko kiroldegi berria eguneratzeaz gain** (40.000 euro), inbertsio nabarmena egingen da **Berriobeitiko igerilekuetako**

instalazioetan (26.000 euro), bai eta **Artikakoe-tan ere** (50.000 euro). Kultur arloan, Artikaberriko liburutegi berriaz gainera, 30.000 euro erabiliko dira **Berriogoitiko Jauregia** moldatzeko. Bestalde, mugikortasun jasangarria bultzatze aldera, **bizikleta elektrikoaren zerbitzu bat** jarriko da abian (41.500 euro), joan-etorri jasangarriagoak sustatzeko, isuriak murrizteko eta eguneroko bizitzan ohitura osasungarriagoak bultzatzeko. Horrez gain, biribilgune edo **errotanda** bat egingen da **Oteitzako bidegurutzean** (120.000 euro), inguru horretako trafikoaren segurtasuna eta arintasuna hobetzeko, eta hainbat **karrika moldatzeko lanak** ere egingen dira; besteak beste, Andrelopa (Berriobeiti). Bestalde, Artikaberriko **Mogotes** aldeko **eskailera-mailak** berrituko dira (30.000 euro). Inbertsioen helburua da udal egitura indartzea eta Udalaren ekintza-gaitasuna handitzea.

INFORMACIÓN MUNICIPAL UDAL INFORMAZIOA

NEGUA / INVIERNO

Dena prest elurteei aurre egiteko

Berribeiteko udalerrriak neguko bide plana jarri du abian, negualdeko elur eta izotzei aurre egiteko. Iaz bezala, Udalak tresneria sorta zabala dauka eskura: adibidez, bi eskorga gatza espaloietan barreiatzeko eta instalazio jendetsuenetako sarbideak garbitzeko (Kultur Etxea, kiroldegia, dendak, establezimenduak...), eta hainbat ekipo, gatza barreiatzeko eta elurra kentzeko, bai eta errepideak garbitzeko ere. Horrez gain, ohiko lekuetan gatz zakuak banatuko dira (Artikako Kultur Etxea, udaletxea eta Berribeiteko pilotalekuko arkupea, Larragetako pilotalekua, Lotzako eliza eta Aitzoingo eliza).

Todo listo para afrontar las nevadas

El municipio de Berriplano ya ha activado el Plan de viabilidad invernal para prevenir, evitar y minimizar los efectos de posibles nevadas y heladas en los meses de invierno. Al igual que el año pasado, contará con un amplio dispositivo para repartir sal por las aceras y despejar los accesos a las instalaciones de mayor tránsito (Casa de Cultura, instalaciones deportivas, comercios, establecimientos...) y equipos con esparcidor de sal y quitanieves para despejar las carreteras. Además, se repartirán sacos de sal en los puntos habituales (Casa de Cultura de Artica, Ayuntamiento y porche del frontón de Berriplano, frontón de Larragueta, iglesia de Loza e iglesia de Aizoain).

URBANISMO / HIRIGINTZA

Renovación del parque infantil María Bayo de Artica

El Ayuntamiento ha adjudicado a la empresa Maderplay la remodelación del parque infantil María Bayo de Nuevo Artica. La obra se centrará en la reforma del suelo, que se sustituirá por un pavimento continuo de caucho de diferentes colores y la sustitución de la red de la pirámide de mástil doble por otra nueva. Asimismo, con el cambio de pavimento se va a ganar espacio para la plaza y se va a intentar que el parque tenga una distancia suficiente con los portales de las viviendas situados frente al parque. El presupuesto asciende a 80.000 euros.

Artikako María Bayo haur parkea moldatzeko lanak

Udalak Maderplay enpresari esleitu dio Artikaberriko María Bayo haur parkea berritzeko lanak. Zehazki, egungo zolaren ordezkautxuzko zoladura jarraitua paratuko da, hainbat koloretakoa; halaber, masta piramidearen sarea kendu eta berria jarriko da. Era berean, zoladura aldatuz, plazak espazio handiagoa izanen du, eta saiatuko dira nahikoa tartea uzten parkearen eta parean dauden etxebizitzetako atarient artean. Aurrekontua 80.000 euro da.

DEPORTES KIROLAK

JUDO / JUDOA

Ibai Gracia, subcampeón mundial de Sambo



El luchador de Ollacarizqueta remontó en cuartos un combate con Muhammadiso Rajavov, de Tayikistán, que perdía 1-0 en los últimos 30". Finalmente, Ibai ganó al tayiko por puntos (2-1), con un movimiento espectacular ejecutado in extremis. El combate de semifinales frente a Kamar Umarov, de Turkmenistán, también fue muy duro porque el luchador navarro tuvo que frenar las embestidas de su rival. Sin embargo, logró aguantar el resultado que obtuvo en los primeros combates del encuentro (3-0) y se plantó en la final. Si sumamos este resultado al oro mundial de Sambo playa que Ibai consiguió el pasado año en Casablanca, y al bronce europeo Absoluto de Serbia, el luchador del Club Navarro de Lucha se convierte en el samboka español más laureado en las últimas décadas.

Ibai Gracia, munduko sambo txapeldunordea

Ollakarizketako borrokalaria final laurdenetako borroka-saioa 1 eta 0 gaitzen ari bazen ere, azken 30 segundotan Tadjikistango Muhammadiso Rajavov hartu zuen mendean. Azkenean, Ibaik puntutan irabazi zion (2-1), azken orduan egindako mugimendu ikusgarri baten bidez. Finalerdietan, Turkmenistango Kamar Umaroven kontra aritu zen; hura ere oso borroka gogorra izan zen, nafarrak arerioaren oldarraldiak geldiarazi behar izan zituelako. Dena dela, borroka-saioaren hasieran lortutako emaitzari (3-0) eutsi eta finalerdi sartu zen. Oroitaraziko dugu Ibaik urrea ere eskuratu zuela hondartzara samboko mundialean iaz Casablancan, eta Europako brontzea, Serbiako txapelketa absolutuan. Hortaz, Club Navarro de Lucha klubeko borrokalaria estatuko sambokarik sarituenetakoa izan da azken hamarkadetan.

TXIRRINDULARITZA / CICLISMO

III. CX Artika, abendua 27an

Ziklokros lasterketa Artikako igerilekuen inguruan prestatu den zirkuituan jokatu da abenduaren 27an, 11:00etatik aurrera. Aurreko urteetan bezala, kategoria guztietarako probak egingen dira hala emakumezkoetan nola gizonezkoetan: promesak, hasiberriak, kimuak, OPEN (kadeteak, jubenilak, 23 azpikoak, eliteak eta masterra).

CX Artika lasterketa proba ofiziala da, Berritxaco txirrindularitza klubak antolatua, Berribeiteko Udalarekin elkarlanean eta Artikako Kontzejuk babestua. Nafarroako Txirrindularitza Federazioaren egutegi barnean dago; beraz, txirrindulari federatuek baizik ez dute parte hartuko. Izena Berritxaco klubeko sare sozialen bidez eman behar da (Twitter, Facebook eta Instagram).

La III CX Artika, el 27 de diciembre

La carrera de ciclocrós que discurre por un circuito habilitado en los alrededores de las piscinas de Artica tendrá lugar el 27 de diciembre a las 11:00. Al igual que en años anteriores, la carrera incluirá pruebas para todas las categorías, tanto masculinas como femeninas: promesas, principiantes, alevines, infantiles, OPEN (cadetes, juveniles, sub-23, élites y master).

La CX Artika es una prueba oficial organizada por el club ciclista Berritxaco, en colaboración con el Ayuntamiento de Berriplano y el patrocinio del Concejo de Artica, que se incluye en el calendario de la Federación Navarra de Ciclismo, por lo que solo podrán participar personas federadas. Inscripciones disponibles en las redes sociales de Berritxaco (Twitter, Facebook e Instagram).

Reconocimiento a 40 años de trayectoria

El pasado 19 de septiembre se celebró en Baluarte el 40 aniversario de los Servicios Sociales de Base de Navarra. En el acto participaron cerca de 200 trabajadoras y trabajadores, también de la Mancomunidad de Servicios Sociales de Ansoáin, Berrioplano, Berriozar, Iza y Juslapeña.

En reconocimiento a su labor, el Gobierno de Navarra les entregó un obsequio, que en el caso de la Mancomunidad de Ansoáin, Berrioplano, Berriozar, Iza y Juslapeña recogió una trabajadora familiar del programa "Dependencia y autonomía". Con ello, se quiso dar relevancia la figura de la trabaja-

dora familiar, una profesional de los cuidados que ofrece acompañamiento y apoyo a la persona dependiente, tanto a nivel social como emocional, cuyo papel es cada vez más necesario ante la fuerte demanda que se está registrando en los últimos años debido al envejecimiento de la población.



Horario de atención / Arreta ordutegia

Servicios Sociales de Ansoáin-Berriozar /
Antsoain-Berriozarko Gizarte Zerbitzuak: de
lunes a jueves, de 9:00 a 14:00; los viernes, de 9:00
a 12:00 / astelehenetik ostegunera, 9:00etatik
14:00etara; ostiraletan, 9:00etatik 12:00etara.

Información / Informazioa:

- Servicios Sociales de Ansoáin (Plaza
Consistorial,3) / Antsoaingo Gizarte Zerbitzuak
(Udaletxe plaza, 3): 948 13 22 07

- Servicios Sociales de Berriozar (Kaleberri, 12) /
Berriozarko Gizarte Zerbitzuak (Kaleberri, 12):
948 30 00 07

40 urteko ibilbidearen aitortza

Joan den irailaren 19an, Nafarroako Gizarte Zerbitzu Oinarrizkoen 40. urtemuga ospatu zen Nafarroan. Ekitaldian, 200 langile inguruk parte hartu zuten; haien artean, Antsoain, Berriozar, Berriobeiti, Txulapain eta Itzako Gizarte Zerbitzuen Mankomunitateko langileek.

Haien lanaren esker onean, Nafarroako Gobernua opari bana eman zien. Antsoain, Berriozar, Berriobeiti, Txulapain eta Itzako Mankomunitateari dagokionez, "Mendekotasuna eta autonomia" programako familia-langile batek jaso zuen. Aitortzaren bidez, familia-langilearen figuraren garrantzia na-

barmendu nahi izan da. Zaintzaren arloko langileak, izan ere, laguntza eta babesa eskaintzen dizkio mendekoari, bai arlo sozialean, bai emozionalean, eta haien eginkizuna gero eta beharrezkoagoa da, biztanleria zahartzen ari den honetan, eskaria gero eta handiagoa baita.

A25 / 25 N

Emakumeak herrietan duen eginkizuna ikusarazteko horma-irudia

Elkarteko pilotalekuko kanpo-paretan horma-irudi bat egin da herriko emakumeen omenetan. Ekimena Berriozarko Udalarena izan da, kontzejarekin elkarlanean. A25en aurkeztu zen, Emakumearenganako indarkeria ezabatzeko Nazioarteko Egunaren karrera. Egilea hantxe izan zen, Ibai Uribe grafitea, lana nola egiten duen eta zer teknika

erabiltzen dituen azalduta. Horma-irudia egitea herriko gazteei bururatu zitzaion, eta haiek ere sorkuntzan eta azken zirriborroaren aukeraketan parte hartu dute. Horma-irudiak, hain zuzen ere, irudikatzen du emakumeek herriak bizirik mantentzeko egin duten lan ikusezina: lehenago, alor la-

Un mural para visibilizar el papel de la mujer en los pueblos

netan eta, orain, herri kirolaren bidez tradizioak gordez. Horma-irudia Plazaolako Bide Berdetik ikusten da, herritik hurbil baitago. Aurkezpenaren ondotik, otamen txiki bat zerbitzatu eta opari bana eman zitzaion pilotalekura joandako guztiei (bizkar-zaku bat eta diru-zorro bat).

La pared exterior del frontón de Elcarte luce un mural en homenaje a las mujeres del pueblo, una iniciativa del Ayuntamiento de Berrioplano en colaboración con el concejo. Se presentó el 25 N, con motivo de la celebración de Día Internacional de la eliminación de la violencia contra la mujer. Estuvo presente su autor, el grafitero **Ibai Uribe**, quien explicó cómo realiza su trabajo y qué técnicas emplea. La idea de hacer un mural nació de los y las jóvenes del concejo, que han participado en



la creación y en la elección del boceto final. El mural representa el trabajo invisible de las mujeres para mantener vivos los pueblos: antes, en el campo y, ahora, conservando las tradiciones a través del deporte rural. El mural puede contemplarse desde el camino de la Vía Verde del Plazaola que discurre cerca del pueblo. La presentación concluyó con un pequeño aperitivo y el reparto de un obsequio (una mochila y un monedero) a las personas que se acercaron al frontón.

EUSKERA EUSKARA

ESCOLARIZACIÓN EN EUSKERA / HAURRAK EUSKARAZ ESKOLATZEA

Resuelve tus dudas de la mano de una experta

Si tu hija o hijo está en edad de comenzar en la escuela y te planteas la posibilidad de matricularle en el **modelo D** (euskera como lengua vehicular), o si ya está estudiando en el modelo D y necesitas asesoramiento, acude al café-tertulia que se celebrará el **15 de enero en el Centro cívico María Domínguez de Artica a las 17:30**. La profesora de la UPNA **Paula Kasares**, doctora en sociolingüística y una de las mayores expertas en Euskadi y Navarra en la socialización lingüística de los niños y las niñas, será la encargada de aconsejar y resolver dudas. La actividad es gratuita y habrá servicio de guardería, aunque será necesario inscribirse previamente en el teléfono **012 (948 012 012)**. Más información en: euskara@berriobeiti.eus.



Argitu zure zalantzak aditu baten eskutik

Zure seme-alaba eskolan hasteko adinean badago eta **D ereduari** matrikulatzea pentsatzen ari bazara (euskarazko irakaskuntza), edo haurra dagoeneko D ereduari bada eta aholkularitza behar baduzu, zator **urtarrilaren 15ean** egingen den **kafe-solasaldira**. **Artikako María Domínguez Gizarte Etxean** izanen da, **17:30ean** hasita. Paula Kasares NUPeko irakasleak, izan ere, aholkuak eman eta zalantzak argituko ditu. Doktorea da soziolinguistikan eta Euskal Herriko aditurik handienetako bat haurren sozializazio lingüistikoan. Jarduera doakoa da eta haurtzaindegi zerbitzua eskainiko da, baina aurrez **012** telefonoan eman beharko da izena (**948 012 012**). Argibideak: euskara@berriobeiti.eus.

MINTZAKIDE PROGRAMA / PROGRAMA MINTZAKIDE

Mintzamena taldean lantzeko

Azken da Berriobeitiko udalerrian Mintzakide programako 2025-2026 denboraldia. Urtarrilean, berriz ere, izena emateko epea irekiko da programan interesa duten guztiendako eta izena ematek izan ez dutenendako. Bi talde daude: Berriobeitiko eta Artikakoa. Aurten ere, mintzakide berriak dituzte. Taldekideak astean behin elkartzen dira denetarikoa gaiez euskaraz aritzeko. Euskaraz talde txikietan hitz egin edo mintzamina landu nahi baduzu, urtarrilean beste aukera bat izanen duzu izena emateko. Jo ezazu Euskara Zerbitzura eta aukeratu bi taldeetako bat: Artikakoa edo Berriobeitiko. Zator!

634515384 / 948303129 / euskara@berriobeiti.eus



Practica euskera en grupo

La temporada 2025-2026 del programa Mintzakide en el municipio de Berrioplano ya está en marcha. En enero se abrirá un nuevo plazo de inscripción para todas aquellas personas que estén interesadas en el programa y no hayan podido apuntarse. Hay dos grupos, el de Berrioplano y el de Artica, que este año han incorporado a sus filas nuevos "Mintzakides". Sus participantes se reúnen una vez a la semana para hablar en euskera sobre todo tipo de temas. Si quieres hablar o practicar euskera en pequeños grupos, tienes una nueva oportunidad en enero para inscribirte. Ponte en contacto con el Servicio de Euskera y elige uno de los dos grupos: el de Artica o el de Berrioplano. ¡Ánimate!

634515384 / 948303129 / euskara@berriobeiti.eus

CICLO FAMILIA + EUSKERA / FAMILIA + EUSKARA ZIKLOA

Los juegos tradicionales y los juguetes en euskera atraen a las familias

Los talleres de juegos tradicionales organizados por el ciclo 'Familia+Euskara' tuvieron este año muy buena acogida, al igual que la exposición de juguetes que, como viene siendo habitual, tiene mucho éxito entre las familias. En los talleres de juegos, padres y madres jugaron con sus hijas e hijos, aprendieron juntos, practicaron y, sobre todo, se lo pasaron muy bien. Por su parte, la muestra de juguetes en euskera se ha convertido en un clásico en las semanas previas a la Navidad. La exposición fue visitada por numerosas personas y fue de gran ayuda para muchas familias, que tomaron nota de los juegos presentados para completar la lista de regalos a Olentzero. En la muestra también se distribuyó el catálogo de productos en euskera, una publicación –también con versión online: www.katalogoa.eus–, impulsada por los Servicios de Euskera locales de Navarra, que recoge los productos culturales dirigidos tanto al público infantil (0-12), como al juvenil (12-16).



Jolas tradizionalak eta euskarazko jostailuak, familientzat erakargarri

'Familia+Euskara' zikloak jolas tradizionalak antolatutako tailerrek oso harrera ona izan dute, bai eta jostailu erakusketak ere, ohikoa baita halakoek arrakasta handia izatea familien artean. Jolas tailerretan, gurasoak seme-alabekin jostetan aritu dira, elkarrekin ikasiz eta arituz eta, batez ere, ederki pasa dute. Euskarazko jostailuen erakusketak, bestalde, ekitaldi klasikoak da Eguberrien aurreko asteetan. Jende aunitzek ikusi du erakusketak eta oso lagungarria izan da familia askorentzat. Izan ere, jostailuei buruzko informazioa jaso dute Olentzerori eskatu beharreko oparien zerrenda osatzeko. Erakusketan, halaber, euskarako produktuen katalogoa banatu da, hots, argitalpen bat da, Nafarroako Euskara Zerbitzuek bultzatua (baita online bertsioan ere: www.katalogoa.eus), haurrentzat (0-12) eta gazteentzat (12-16) dauden euskarazko kultur produktuen berri emateko.

ARTIKA / ARTICA

Larunblai aisialdia lantzeko programa finkatu da



Se afianza el programa de tiempo libre Larunblai

Joan den urrian, Larunblai programaren edizio berria hasi zen, hau da, aisialdia euskaraz lantzeko ekimena. Helburua da haurren arteko harremanak euskaraz izatea eskolatik kanpo, aisialdiko ekintza dibertigarrien bidez, haien artean euskaraz egiteko ohituretan eraginez.

Dereduan ikasten duten Lehen Hezkuntzako 3.-6. mailako haurrei zuzendua dago. Ikasturte honetan, 17 haur ari dira parte hartzen. Bi larunbatetan behin elkartzen dira Artikan, 16:30etik 18:30era.

El pasado mes de octubre arrancó una nueva edición del programa Larunblai, una actividad de tiempo libre que tiene como objetivo conseguir que las niñas y niños participantes conviertan el uso del euskera en un hábito lingüístico más allá de la escuela, todo ello a través de divertidas dinámicas.

El programa está dirigido al alumnado matriculado entre 3º y 6º de Educación Primaria en el modelo D. En concreto, este curso escolar son 17 las niñas y niños que participan en esta iniciativa, juntándose cada dos sábados, de 16:30 a 18:30 en Artica.

BERRIOSUSO / BERRIOGOITI

Ocio infantil en euskera en los pueblos más pequeños



Gracias a la colaboración del Concejo de Berriosuso, este pueblo se ha convertido en la sede de esta dinámica que busca ofrecer un espacio de encuentro a los niños y niñas euskaldunes de los pueblos más pequeños de la Cendea. Durante 2025, quienes cursan entre 3º y 6º de Educación Primaria han tenido la oportunidad de realizar actividades de ocio en euskera gracias al ciclo de “Aisialdia ERE euskaraz” (“Ocio TAMBIÉN en euskera”).

Un sábado al mes la Casa del Concejo de Berriosuso ha acogido talleres de ocio en euskera, en los cuales han participado niñas y niños, especialmente de Berriosuso y Berrioplano.

Entre las actividades que se han propuesto en el último trimestre del año se encuentran una escuela de espías, un taller de magia y un taller de cocina navideña. La media de participantes en cada sesión ha sido de 16 personas. El programa continuará hasta final de curso.

Berriogoitiko Kontzejuaren lankidetzari esker, euskarazko ekitaldiak egingen ari dira herri horretan Zendeako herri txikienetako haur euskaldunentzat, aisialdia euskaraz lantzeko eta elkarren artean ezagutzeko. Izan ere, 2025ean zehar, Lehen Hezkuntzako 3.-6. mailako haurrek euskaraz mintzatzeko aukera izan dute, aisia euskaraz landuz, “Aisialdia ERE euskaraz” zikloari esker.

Hilean larunbat batez, euskarazko aisia tailerrak egin dira Berriogoitiko Kontzeju etxean. Haur gehienak Berriogoitikoak eta Berriobeitikoak izan dira.

Aurtengo azken hiruhilekoan proposatu diren jardueren artean, espioen eskola, magia tailerra eta eguberriko sukaldaritza tailerra egin dira. Saio bakoitzean, bana beste, 16 lagunek parte hartu dute. Programak ikasturtea bukatu arte iraunen du.

LEHIAKETA / CERTAMEN

“Euskara Berriobeiti Zendea” lehiaketa

Aurten ere, Euskara Zerbitzuak “Euskara Berriobeiti Zendea” lehiaketa antolatuko du. Euskarak gure zendearekin duen loturari buruzko galderak egingen dira. Erantzun gehien asmatzen dituenak 150 euroko opari-txartel bat irabaziko du, Iruñeko Karririkiri dendan erabiltzeko. Erantzun zuzenen artean berdinketarik badago, zozketa egingen da. Gehiago jakiteko, sartu udal webean (www.berrioplano.es).

Concurso “El euskara en la Cendea de Berrioplano”

El Servicio de Euskera ha organizado un año más el concurso “El euskara en la Cendea de Berrioplano”, un concurso con preguntas que relacionan el euskera con el municipio de Berrioplano. La persona que acierte más respuestas ganará un bono-regalo de 150 euros para canjear en la tienda Karririkiri de Pamplona. En caso de que se produzca un empate en el número de respuestas acertadas, se realizaría un sorteo. Para saber más, visita la web municipal (www.berrioplano.es).

REPORTAJE ERREPORTAJEA

ÁREA MUNICIPAL DE URBANISMO / HIRIGINTZAKO UDAL ARLOA

Las mesas de **David Azcona** y **Laura Luis** reflejan el volumen de trabajo al que se enfrenta diariamente el área de Urbanismo. Apilados sobre montones, los informes apenas dejan ver un hueco de mesa y las dos pantallas de ordenador que completan el mobiliario acumulan decenas de carpetas de proyectos.

El ritmo frenético del área de Urbanismo es el resultado del enorme crecimiento demográfico del municipio. David lo ha vivido desde el principio. Entró a trabajar en el Ayuntamiento en 1993 y ha sido testigo de todos los cambios urbanísticos. “Cuando llegué, había 700 habitantes y ahora hay casi 8.000. Los polígonos industriales estaban en trámites para ser urbanizados y a principios de los años 2000, se construyeron las piscinas de Berrioplano, la Casa de Cultura y las escuelas infantiles. También se llevaron a cabo las urbanizaciones de Berrioplano y Berriosuso, de Añezkar, de Nuevo Artica-Mogotes... Supuso bastante trabajo, pero ahora tenemos mucho más porque, a pesar de la evolución que ha experimentado la población, el ayuntamiento no ha crecido”.

Entre las obras que le hicieron especial ilusión destaca la construcción de las piscinas de Artica porque “fue un gran proyecto y dio respuesta a una demanda de la población”.

Reparto de tareas

En marzo de 2023, Laura Luis se incorporó al área de Urbanismo. “Nos hemos ido adaptando y nos hemos ido repartiendo las tareas. A mí me tocan las licencias de obras menores, las declaraciones responsables y las inspecciones, entre otros trabajos. Aunque vengo todos los días a la oficina, una vez a la semana visito alguna obra que está en proceso de construcción o realizo una inspección a una nave o local”. Además, mantiene una estrecha colaboración con los responsables de Jardinería y Servicios Múltiples para mantener en perfecto estado el municipio. “Una vez a la semana me reúno con los encargados para organizar la semana y establecer las actuaciones necesarias en función de las prioridades. Ahora, por ejemplo, hemos cerrado el riego en fuentes para evitar que se congelen las tuberías y la colocación de las luces de Navidad”.

Para Laura es su primera vez en el sector público, pero está muy contenta. “Todos los días se aprende algo nuevo”.

Proyectos de futuro

Sobre el futuro, David tiene claro que el proyecto más emblemático de los próximos años será la biblioteca de Nuevo Arti-



¡Atención, OBRAS!

Licencias urbanísticas, inspecciones, control de obras municipales, informes variados, planeamientos urbanísticos... Y así hasta un sinfín de tareas que marcan el día a día del área de Urbanismo.

ca. pero deja claro que no hay que descuidar a los pequeños pueblos. “La idea es no olvidarse de los concejos. Si surgen nuevos focos de población, como el triángulo de Berrioplano, Berriosuso y Aizoáin, con 1.400 viviendas previstas, habrá que dar servicios como el consultorio médico o la reforma del Palacio de Berriosuso”.

Adaptándose a las nuevas tecnologías

Aunque el papel sigue teniendo un gran peso, la tecnología va imponiéndose poco a poco. “Todavía utilizo el papel porque me gusta subrayar y leer bien las medidas de los planos. El papel sigue siendo mi herra-

Kontuz, OBRAK!

Hirigintza-lizentziak, ikuskapenak, udal obren kontrola, denetariko txostenak, hirigintza-planeamenduak... eta hamaika zeregin gehiago, horrelakoa baita Hirigintza arloaren egunerokotasuna.

mienta de trabajo, pero no cabe duda de que el mundo digital ha llegado para quedarse”.

Los últimos avances tecnológicos también se han colado en el Ayuntamiento de Berrioplano y la Inteligencia Artificial empieza a hacerse un hueco en la administración pública. “Hemos empezado a utilizar IA para algunas tareas. Es interesante porque nos ayuda a simplificar y agilizar trámites, pero todavía no conocemos todo su potencial”. Hasta que llegue ese momento, si la IA ayuda a aliviar la carga administrativa, será bienvenida. En este Ayuntamiento trabajo no le va a faltar.



David Azconaren eta **Laura Luisen** ma-haiek ederki erakusten dute zer-nolako lan handiari egin behar dion aurre Hirigintza arloak, egunero. Multzoka pilaturik, txostenek nekez uzten dute ikusten mahai-tarterik, eta dozenaka proiektu-karpeta daude bi ordenagailu-pantailatan metaturik. Hirigintza arloaren erritmo zorabiagarria udalerraren demografia-hazkunde ikaragarriaren ondorioa da. David 1993an Udalean lan egiten hasi eta hirigintzan izaniko aldaketa guztien lekukoa izan da. "Iritsi nintzenez, 700 biztanle ziren eta, orain, ia 8.000. Industrialdeak urbanizatu ahal iza-

teko tramitetan zebiltzan eta, 2000ko hamarkadako lehen urteetan, Berriobeitiko igerilekuak, Kultur Etxea eta Haur Eskolak eraiki ziren. Halaber, Berriobeitiko eta Berriogoitiko urbanizazioak egin ziren, bai eta Añezkarkoa, Artikaberrikoa-Mogotes eta beste ere. Horrek guztiak lan handia eragin zuen, baina orain, are handiagoa dugu, zeren, biztanleriaren bilakaera gorabehera, udala ez baita hazi".

Ilusio berezia eragin zioten obren artean, Artikako igerilekuak nabarmetzen ditu, "proiektu handia izan zelako eta herritarren eskari bati erantzun ziolako".

Zeregin banaketa

2023ko martxoan, Laura Luis Hirigintza arloan hasi zen lanean. "Egokitzen joan gara, bai eta zereginak banatzen ere. Niri obra txikiak lizentziak egokitzen zaizkit, beste lan batzuen artean. Bulegora egunero etortzen banaiz ere, astean behin, eraikitzen ari diren obraren bat bisitatu edota nabe edo lokalak bat ikuskatzen dut". Gainera, lankidetzaren bitartez dihardu Lorategiak eta Zerbitzu Anitzetako arloetako arduradunekin udalerrira egoera ezin hobean mantentzeko. "Astean behin, arduradunekin biltzen naiz astea antolatzeko eta, lehenastun araberako, zer lan egin zehazteko. Orain, adibidez, iturri-ureztapena itxi dugu hodiak ez izozteko, eta Eguberrietako argiak paratzen ari gara".

Laurak lehen aldian du sektore publikoan, baina oso pozik dago: "Egunero ikasten da gauza berriren bat".

Proiektuak aurrera begira

Etorkizunari begira, Davidek argi dauka zein den datozen urteetako proiekturik adierazgarriena, hots, Artikaberriko liburategia, baina argi ere badauka herri txikiak ez direla bazterrean utzi behar. "Ideia da kontzejuez ez ahaztea. Biztanleria gune berriak sortzen badira, hala nola Berriobeiti, Berriogoitiko eta Aitzoain triangulua, zerbitzuak eman beharko dira; adibidez, kontsultategi medikoa edota Berriogoitiko jauregiaren berrikuntza".

Teknologia berrietara egokitu beharra

Paperak oraindik ere pisu handia duen arren, teknologia poliki-poliki zabalitzen ari da. "Oraindik papera erabiltzen dut, gustatzen baitzait planoetako neurriak azpimarratzea eta ongi irakurtzea. Beraz, papera oraindik ere nire tresna da, baina zalantzarik gabe, mundu digitala iritsi eta hemen geldituko da".

Azken aurrerapen teknologikoak Berriobeitiko Udalean ere sartu dira, eta adimen artifiziala hasia da bere lekua egiten administrazio publikoan. "Hasia gara AA erabiltzen zeregin batzuek egiteko. Interesgarria da, lagungarria baitzaitu tramiteak sinpletu eta arintzeko, baina oraindik ere ez dakigu noraino ahala duen".

Une hori iritsi arte, AAK zama administratiboa arintzen laguntzen badu, ongi gertatzen izanen da. Udal honetan ez du lan gutxi izanen, ez horixe.

KULTURA CULTURA

MEDIO AMBIENTE / INGURUMENA



TALLER DE CONSTRUCCIÓN DE REFUGIOS
17 de enero, sábado, a las 11:00 en la sala del Edificio Multiusos de Berrioplano

ITINERARIO NATURAL POR EZKABA
1 de febrero, domingo, a las 11:00 desde el Parque Plazaola

REVISIÓN E INTERPRETACIÓN DE CAJAS NIDO
6 de febrero, viernes, a las 16:00 desde el Parque Plazaola

ATERPEAK ERAIKITZEKO TAILERRA
Urtarrilak 17, larunbata, 11:00etan, Berriobeitiko erabilera anitzeko eraikinean

NATURA EZAGUTZEKO IBILBIDEA
Otsailak 1, igandea, 11:00etan, Plazaola parketik

HABIA-KUTXAK BERRIKUSI ETA INTERPRETATZEA SAIOA
Otsailak 6, ostirala, 16:00etan, Plazaola parketik

Aterpeak, actividades medioambientales para el primer trimestre de 2026



Es un proyecto de la Fundación Ilundain que cuenta con la colaboración del Ayuntamiento de Berrioplano

Las personas interesadas en participar deben realizar su inscripción en un formulario al que se accede desde el QR que acompaña esta información o enviando un correo electrónico a: aterpeak@fundacion-ilundain.com

Aterpeak, ingurumenaren aldeko jarduerak 2026ko lehen hiruhilekorako

Ilundain Fundazioaren proiektua da, Berriobeitiko Udalarekin lankidetzan

Hartan parte hartzeko interesa dutenek izena eman behar dute informazio honekin batera dagoen QRko galdetegia betez edo aterpeak@fundacion-ilundain.com helbidera mezu elektronikoko bat bidaliz.

ZENDEAKO INAUTERIAK / CARNAVAL DE LA CENDEA

Otsailaren 21ean, Berriobeitin

Zendeako herriek mozzorro-jantziez pentsatzen hasi beharko dute. Inautera otsailaren 21ean ospatuko baita, larunbatarekin, eta, beti bezala, uste izatekoa da irudimena eta umore ona ardatz izan direla erraldoiekin batera egingen den karrikadantzan. 12:30ean, pregoia irakurriko da udaletxean. Kalejiraren ondotik, ohi denez, herri bazkaria egingen da eta, arratsaldean, herri bakoitzaren emanaldiaren txanda, dantzaldiaz gainera.



El 21 de febrero en Berrioplano

Los pueblos de la Cendea ya pueden empezar a pensar en sus disfraces. La fiesta de Don Carnal se celebrará el sábado 21 de febrero y, como siempre, se espera que la imaginación y el buen humor protagonicen el pasacalle con los Gigantes. A las 12:30 se leerá en el Ayuntamiento el pregón. Tras la kalejira, se celebrará la tradicional comida popular y, por la tarde, llegarán las esperadas actuaciones de los pueblos y la verbena.

CONCILIACIÓN / KONTZILIAZIOA

Campamentos urbanos de Navidad



Esta Navidad habrá campamento urbano infantil los días 29, 30 y 31 de diciembre y 2 y 5 de enero. En total, 36 niños y niñas se han apuntado a estas actividades lúdicas que buscan fomentar la creatividad y el desarrollo de los y las más txikis, al tiempo que facilitan la conciliación de la vida familiar y laboral.

Los campamentos tienen lugar en el Edificio Multiusos de Berrioplano (actividad en euskera), en la Casa de Cultura María de Maeztu, en Artica (en castellano); y en Artigune 3 de Nuevo Artica (grupo en inglés).

Eguberrietako hiri kanpaldiak

Eguberrietan, haurren hiriko kanpaldi bat egingen da abenduaren 29tik 31ra, eta urtarrilaren 2an eta 5ean. Guztira, 36 haurrek eman dute izena jarduerara jostagarriotan. Helburua da haurren sormena eta garapena sustatzea, gurasoen bizitza eta lana bateragarri egitearekin batera. Euskarazko kanpaldia Berriobeitiko erabilera anitzeko eraikinean egingen da; gaztelaniazkoa, Artikako María de Maeztu Kultur Etxean, eta ingelesezkoa, Artikaberriko Artigune 3n.

BERRIOBITIKO EGUBERRIAK / NAVIDAD EN BERRIOPLANO

Gabonak musikaz eta zernahiz beterik heldu dira

Ikusi egitarau osoa aldizkari honetako agendan (2. orrialdea), udal webean eta udalerrri guztian etxez etxe banatu den paperean.

Berriobeitiko Ametza Abesbatzak eta Tenis Klubeko Abesbatzak elkarrekin eman diote hasiera Zendeako Gabon egitarauari, Rondeau laukotearekin eta Amigos del Plectro taldearekin batera, abenduaren 13an aritu baitira kantari Berriogoitiko elizan, eguberriko kontzertu bat emateko. Errepertorioan, ohiko gabon kantak, bai eta garaikideak ere.

Aurten ere, akordeoi, trikitixa, gaita eta tronpeta soinuek poz eta jai giroz beteko dituzte Zendeako herri guztietako karririk, Eguberriotan antolatutako **kalejirei** esker.

Lehen hitzordua **abenduaren 18koa** izanen da, osteguna, **Orreagako Musika Eskolako** ikasleek prestatu duten kalejiraren eskutik. Aukera ederra izanen da ikasleentz txaranga lehenbiziko aldiz entzuteko. Eskolako trikitilariak eta akordeoilariak ere arituko dira. Oroitu: 19:00etan, Artikan.

Berriobeitiko gaiteroek hiru kalejira egingen dituzte: **abenduaren 26an**, ostiralarekin, Artikan (herrian eta Artikaberrin); **abenduaren 27an**, Añezkar, Larrageta, Lotza, Ballariain, Elkarte eta Oteitzan, eta hilaren **28an** (igandea), Aitzoain, Berriobeiti eta Berriogoitin. Guztiak ere 18:00etan hasita.

Artikako erraldoien konpartsa ere arituko da. Abenduaren 28an (igandea) aterako baita Artikako karriketaren barna, 17:00etatik aurrera. Azken urteotan bezala, **txokolate-jana** egingen da konpartsa-erretxean, 18:30ean.

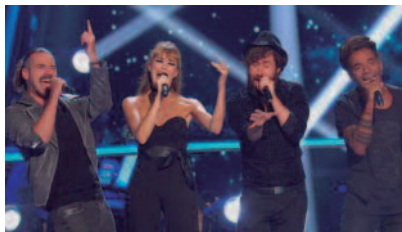
Bestalde, aurten ere, **María Domínguez Gizarte Etxeak eta Artikako Kontzeju Etxeak jaiotza erakusketa** antolatu dute, Iruñeko jaiotzagileen Elkartearekin elkarlanean. Urtarrilaren 11ra arte egonen da ikusgai.

Umorea eta a capela musika

Eguberriotan ez dezagun galdu **Demode Quartet** taldeak **abenduaren 27rako** (larunbata) prestatu duen gabon kanten ikuskizuna. **Artikako María de Maeztu Kultur Etxean (Artika)** izanen da, eta umorez beteriko errepertorio berria emanen digute, ohiko gabon kantetara aire berriak ekarrita.

Lau taldekideak agertokira igoko dira Eguberrietako saio berezi bat eskaintzeko, gabon kanta ezagunetz eta a capela moldean emanen dituzten beste abesti zenbaitz osatua, beste kultura batzuetako bitxikeriak eta geure kulturakoak ere tartekatuta.

Demode Quartet bikaina da a capela moldeko kantua eta umorea uztartzen, aldi berean baseak edo instrumentuak erabilita. Hamaika ikuskizun sortu ditu 12 urteko ibilbidean, makina bat galatan parte harturik, eta orain arte ehunka saio eta kontzertu eskainirik. 2021ean, musika ikuskizun onenarendako Max saria jaso zuten "Kutsidazu Bidea Ixabel, Musikala" musika ikuskizunagatik.



La Navidad llega cargada de música y mucho más

Consulta el programa completo en la agenda de esta revista (página 2) y en el folleto buzzoneado en todo el municipio.

La **Coral Ametza** de Berrioplano y la coral del Club de Tenis, junto al cuarteto Rondeau y el grupo de Amigos del Plectro, fueron las encargadas de inaugurar la programación navideña de la Cendea con un concierto de Navidad en la iglesia de Berriuso el 13 de diciembre. En el repertorio no faltaron los villancicos clásicos y contemporáneos.

El sonido de acordeones, trikitixas, gaitas y trompetas volverá a llenar de alegría y fiesta las calles de todos los pueblos de la Cendea gracias a las **kalejiras** programadas para estas Navidades.

La primera cita llegará el jueves **18 de diciembre** con la kalejira que ha preparado el alumnado de la **Escuela de música Orreaga**, una buena oportunidad para disfrutar del estreno de su txaranga, que estará acompañada del grupo de trikitixas y acordeones. Toma nota: a las 19:00 en Artica.

Los **gaiteros de Berrioplano** les tomarán el relevo con tres kalejiras: el viernes **26 de diciembre** en Artica (pueblo y Nuevo Artica), el sábado **27**

de diciembre en Añezkar, Larrageta, Loza, Ballariain, Elcarte y Oteiza, y el domingo **28 de diciembre** en Aizoáin, Berrioplano y Berriuso. Todas ellas arrancarán a las 18:00.

Tampoco fallará la **Comparsa de gigantes de Artica**, que saldrá por las calles de Artica el domingo **28 de diciembre** a las 17:00. Al igual que en años anteriores, habrá **chocolatada** en la bajera de la Comparsa a las 18:30.

Por otro lado, un año más, el **Centro Cívico María Domínguez y la Casa del Concejo de Artica** acogerán, en colaboración con la Asociación de Belenistas de Pamplona, una **exposición de belenes**. La muestra permanecerá abierta hasta el 11 de enero.

Humor y música a capela

Estas Navidades no hay que perderse el espectáculo de villancicos que ha preparado la compañía **Demode Quartet** para el sábado **27 de diciembre** en la **Casa de Cultura María de Maeztu (Artica)**, un repertorio novedoso y lleno de humor que aporta nuevos aires al villancico tradicional.

Los cuatro componentes del grupo se subirán al escenario para ofrecer un especial de Navidad con villancicos populares y otras canciones a capela en una función que intercalará anécdotas navideñas de otras culturas y de la nuestra propia.

Demode Quartet mezcla el canto a capela y el humor, con bases o con instrumentos. Ha producido once espectáculos en sus 12 años de trayectoria y ha participado en decenas de galas, con cientos de funciones y conciertos ofrecidos hasta la fecha. En 2021 recibieron el Premio Max al mejor espectáculo musical por "Kutsidazu Bidea Ixabel, Musikala".

KULTURA CULTURA

BIBLIOTECA PÚBLICA / LIBURUTEGI PUBLIKOIA

Avance de la programación

La programación de la Biblioteca Pública de Berrioplano de 2026 comenzará en enero con una **exposición sobre la crisis humanitaria de Palestina y una charla o actividad** relacionada con el tema. En febrero, las protagonistas serán las bibliotecas de los **campamentos de refugiados del Sáhara**. Para conocer su funcionamiento y su oferta de libros se realizará una **exposición y se organizará una actividad**.

En febrero y marzo continuarán los **cursos para enseñar a utilizar el móvil** "La vida moderna" y de enero a marzo habrá sesiones de **juegos de mesa** una vez al mes.

Más información, en las redes municipales (canal de WhatsApp, Instagram, Facebook), en la web municipal y en la agenda en papel que llega a tu buzón.

Programazio aurrerapena

Dena prest dago Berriobeitiko Liburutegi Publikoan 2026ko egitarauari ekiteko. Urtarrilean bertan, **erakusketa** bat jarriko dute ikusgai **Palestinako giza krisiari buruz**, bai **eta** gaiari loturiko **solasaldi** bat ere. Otsailean, **Saharako errefuxiatuen kanpamentuetako** liburutegiak izanen dira hizpide. Horrela, liburutegi horien jarduna eta liburu eskaintza ezagutzeko asmoz, **erakusketa** bat **eta jarduera** bat egingen dira.

Otsail eta martxoan ere "bizitza modernoa" izeneko **ikastaroa** egingen da **mugikorra erabiltzen erakusteko** eta, urtarriletik martxora, **mahai-jokoak** erakusteko saioak, hilean behin.

Argibideak, udal sareetan (WhatsApp kanala, Instagram, Facebook), udal webean eta postontzira iritsiko zaizun paperezko agendan.



URTEKO JAIA / FIESTA ANUAL



Kintoak mahai inguruan, besta giroan

Aurten ere, Aitzoain, Berriogoiti, Berriobeiti, Lotza eta Oteitzako 48/49/50eko kintoek, ohi dutenez, urte akaberako bazkaria egin dute: zehazki, joan den azaroaren 22an elkartu ziren, Iruñeko Mercao jatetxean. Argazkian, eskuinetik hasita: Rufina Babace, Oteitzakoa; Lourdes Ilundáin eta Vitori Lázcoz, Berriobeitikoak; Rosa M^a Viguria, Lotzakoa; Javier eta Manuel Pascal, Berriobeitikoak. Ezkerretik: Aurea Aldave, Berriobeitikoak; Jesús Izquieta, Aitzoaingoak; Paco Jáuregui eta Inés Esquiroz, Berriogoitikoak; eta Alicia Amezaray, Berriobeitikoak.

Quintos de celebración en torno a una mesa

Un año más, los quintos del 48/49/50 de Aizoáin, Berrioso, Berrioplano, Loza y Oteiza celebraron su tradicional comida de fin de año. El encuentro fue el pasado 22 de noviembre en el restaurante Mercao de Pamplona. En la foto, desde la derecha: Rufina Babace, de Oteiza; Lourdes Ilundáin y Vitori Lázcoz, de Berrioplano; Rosa M^a Viguria, de Loza; Javier y Manuel Pascal, de Berrioplano. Desde la izquierda: Aurea Aldave de Berrioplano, Jesús Izquieta de Aizoáin, Paco Jáuregui e Inés Esquiroz, de Berrioso; y Alicia Amezaray, de Berrioplano.

MUSIKA ESKOLA / ESCUELA DE MÚSICA

Eguberriak eta truke kontzertua



Urtero ohi duenez, Orreaga Musika Eskolak entzunaldiak eta kontzertuak eskainiko ditu abenduaren 15etik 19ra, Artikako María de Maeztu Kultur Etxean. Sarrera libre da. Bestalde, udaberriko ohiko truke kontzertua martxoaren 27an egingen da, ostiralarekin, 20:00etan, Artikako María de Maeztu Kultur Etxean. Oraingoan, Agoizko Banda gonbidatu dute. [Programazioa eskolako webgunean duzu kontsultagai.](#)

Navidad e intercambio

Fiel a su cita navideña, la Escuela de Música Orreaga ofrecerá audiciones y conciertos la semana del 15 de diciembre al 19 de diciembre en la Casa de Cultura María de Maeztu (Artica). La entrada es libre. El tradicional concierto de intercambio de primavera será el viernes 27 de marzo a las 20:00 en la Casa de Cultura de Cultura María de Maeztu (Artica). La agrupación invitada será la Banda de Aoiz. [Consulta la programación en el web de la escuela.](#)

ARTICA / ARTIKA



Décimo aniversario de la Comparsa

La Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) acogió el pasado 15 de noviembre un acto para celebrar el décimo aniversario de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Artica. En el evento, la comparsa estuvo acompañada por Bizi Alai Dantza Taldea.

Konpartsaren hamargarren urtemuga

Artikako Erraldoi eta Buruhandien Konpartsaren hamargarren urteurrena ospatzeko ekitaldia Artikako María de Maeztu Kultur Etxean egin zen, joan den azaroaren 15ean. Konpartsarekin batera, Bizi Alai Dantza Taldea aritu zen.

PRIMER TRIMESTRE EN LA CASA DE CULTURA / LEHEN HIRUHILEKOA KULTUR ETXEAN

Citas en el teatro para pensar, soñar y reír

El área de Cultura ha programado dos espectáculos infantiles y dos para personas adultas

La Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) acogerá en el primer trimestre de 2026 varios espectáculos para el público adulto e infantil. La primera cita llegará el sábado **24 de enero** de la mano de Txalo Producciones con "Arizona", un montaje que reflexiona sobre las fronteras, la migración, la estupidez humana y los límites de su manipulación. Sus protagonistas, Aitziber Garmendia y Jon Plazaola, nos sumergirán en un trágico retrato del alma de dos seres humanos perdidos en el desierto de la vida.

El domingo **8 de febrero** los txikis podrán disfrutar del espectáculo en euskera de Amezte Teatro "Kay Robot". Una festiva y soñadora comedia de títeres sobre la tiranía de la hipertecnología.

También el **1 de marzo** el público infantil será el destinatario de la propuesta de Producciones Maestras "Amares...amar los mares", con la vieja pirata Pepa "The bottle", amante de los mares y defensora de la naturaleza, como la narradora principal de sus trepidantes travesías por los cinco continentes.

El sábado **21 de marzo** llegará a Artica "El peor espectáculo del mundo... de momento", de Zanguango Teatro. Un delirante biopic protagonizado por un héroe de barrio que retrata a quienes intentan ser alguien, pero, al final, su vida es como la de los conejos, que saltan de mata en mata sin dejar rastro y, al mirar atrás, sólo ven el miedo a las escopetas.



Antzokiko hitzorduak: pentsatzeko, amesteko eta irri egiteko

Kultura arloak bi ikuskizun ekarriko ditu haurrendako, eta beste bi, helduendako

Helduendako eta haurrendako hainbat ikuskizun emanen dira Artikako María de Maeztu Kultur Etxean, 2026ko lehen hiruhilekoan. Lehen saioa **urtarrilaren 24an** izanen da, Txalo Producciones taldeak "Arizona" taularatuko baitu, hau da, mugez, migrazioaz, giza ergelkeriaz eta manipulazioaren mugez gogoeta egiten duen antzezlan. Aitziber Garmendia eta Jon Plazaola antzezleek, izan ere, bizitzaren basamortuan galduetako bi gizakiren arimaren erretratu tragikomikoan barneratuko gaituzte. **Otsailaren 8an**, igandea, haurrek Amezte Teatro taldearen "Kay Robot" euskarazko ikuskizuna gozatuko dute. Jai giroko txotxongilo komedia amesleria da hiperteknologiaren tiraniaz.

Martxoaren 1ean, bestalde, Producciones Maestras taldeak "Amares...amar los mares" haur lana emanen du. Kontalari nagusia Pepa "The bottle" pirata zaharra da, itsasoan maitalea eta natura zalea, eta hark aletuko ditu bost kontinenteetan barrena egiten dituen bidaiak zorabiarriak.

Martxoaren 21ean (larunbata), Zanguango Teatro-ren "El peor espectáculo del mundo... de momento" ikuskizuna iritsiko da Artikara. Biopic eroa da, auzoko heroi batek protagonizatua; zerbait izaten saiatzen diren erretratua egiten du, baina, azkenean, haien bizitza untxiena bezalakoa da, hau da, sasiz sasiz jautzita aztarnarik utzi gabe baitabilta eta, atzera begiratzean, eskopetekiko beldurra baik ez dute ikusten.

EUSKARAZKO DOKUMENTALA / DOCUMENTAL EN EUSKERA

Bularreko minbizia ikustarazteko eta hartaz sentsibilizatzeke

Minbiziaren aurkako Mundu Eguna dela eta, **2zi elkartearen "Bularretik ehundutako aitortzak"** dokumentala emanen da Artikako María de Maeztu Kultur Etxean, **otsailaren 6an**, ostiralarekin, 19:00etan hasita.

Amaita Iparragirrek zuzendua, ikus-entzunezkoak bularreko minbizi metastasikoan pausatuta begirada. Bularreko minbizia pairatu duten eta pairatzen ari diren Leitzako bost emakumeren testigantzak jaso dira, haien inguruko lekukotasunekin eta mediku espezialisten iritziekin batera. Kontakizunak errealitate hori ikustarazi, eta hartaz sentsibilizatu eta kontzientziatu nahi du jendea. Horrez gain, minbiziak jota dauden pertsonak ahalduntzeko mezua zabaldu nahi du, eta biltzen den dirua bularreko minbizi metastasikoaren inguruko ikerketara bideratuko da.



Sensibilizar y visibilizar el cáncer de mama

Con motivo del Día Mundial del Cáncer, la Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) acogerá el viernes **6 de febrero** a las 19:00 la proyección del documental en euskera de la **asociación 2zi: "Bularretik ehundutako aitortzak"**. Dirigido por **Amaita Iparragirre**, se trata de un trabajo audiovisual que pone el foco en el cáncer de mama metastásico.

El documental narra el proceso de cinco mujeres que han sufrido y sufren la enfermedad, y recoge también los testimonios de familiares y de especialistas médicos. El filme busca visibilizar, sensibilizar y concienciar sobre esta realidad, además de difundir un mensaje de empoderamiento de las personas afectadas y de contribuir, con lo que recaude la proyección, a la investigación sobre el cáncer de mama metastásico.

BERRIOBEITIKO BIDEAK CAMINOS DE BERRIOPLANO



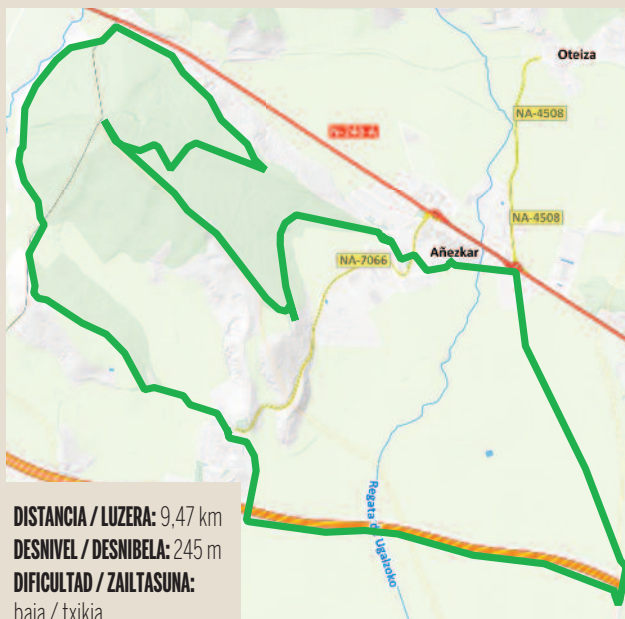
Ibilaldi biribila Ezkidi / Añezkarko Haitzera, Larragetatik

Larragetako plazatik, Iturriko mendixka izeneko lekura jo eta, handik, gailurrera joanen gara. Han, antena bat dago. Pixka bat behera joanen gara igoyeraren kontrako norabidean, Ezkidi edo Añezkarko Haitzaren eta gure artean dagoen lepoko galsoroa gurutzatzeko.

Mendi-lepoan, elkarzut gurutzatzen duen bide belartsu bat topatu eta hartan barna jarraituko dugu ezkerretarantz (N), harik eta N-240-A errepidea jo arte. Asfaltoa zapaldu gabe, eskuinera jo eta Ezkidi mendiaren mendebaldeko magalaren azpian doan bide belartsua hartuko dugu, harik eta Añezkartik gora doan hartara iritsi arte. Bide horrek Añezkarko edo Ezkidi gailurrera eramaten gaitu.

Igoeran erabilitako bidea utzi eta Añezkarko hilerriraino jaisten den bidexka hartuko dugu. Handik, zementuzko pista hartu eta herriraino joanen gara. Gero, pilotaleku ondoko errepidetik aterako gara Añezkartik eta aurrera joko dugu N-240-A errepidera iritsi arte. Leku horretan eta, asfaltoan ez sartzeko, galsoroen artean doan Zakurrozko bide zabala hartu eta AP-15 gainditzen duen zubira iritsiko gara.

Zubia gurutzatu, eskuinetik (N) jaitsi, autopistaren ondotik doan pista hartu eta huraxe gurutzatzen duen errepide mehar asfaltatu bat topatuko dugu. Eskuinetik hartu (N) eta, berriz ere AP-15a gainditzen duen zubipetik igaro eta gero, gure abialekura iritsiko gara, Larrageta, alegia.



DISTANCIA / LUZERA: 9,47 km
DESNIVEL / DESNIBELA: 245 m
DIFICULTAD / ZAILTASUNA:
baja / txikia

Circular a Ezkidi / Peña Añezkar desde Larragueta

Desde la plaza de Larragueta, tomamos la pista que va al Cerro de la Fuente hasta llegar a la cumbre, donde hay una antena. Perdemos altura en dirección opuesta a la de ascenso para atravesar el campo de cereal que ocupa el collado que nos separa de Ezkidi o Peña de Añezkar.

En este cuello nos topamos con un herboso camino que cruza perpendicularmente, por el que continuaremos hacia la izquierda (N) hasta alcanzar la carretera N-240-A. Sin pisar el asfalto, tomaremos por la derecha (SE) otro herboso camino que discurre bajo la ladera occidental de Ezkidi hasta que alcanza el que asciende desde Añezkar y que nos lleva a la cumbre de Añezkar o Ezkidi. Dejamos el camino utilizado a la subida y tomamos la senda que desciende hasta el cementerio de Añezkar, desde el que tomamos una pista cementada

hasta el casco urbano. Abandonamos Añezkar por la carretera que deja a su paso el frontón, desde donde continuamos hasta alcanzar nuevamente la carretera N-240-A. En este punto y para evitar el asfalto, tomamos el Camino de Zakurroz, amplia pista que discurre entre campos de cereal y que termina dando alcance al puente que salva la AP-15.

Atravesaremos el puente para descender por la derecha (N) hasta alcanzar la pista que discurre paralela a la citada autopista por la izquierda (W) y que nos llevará a toparnos con un estrecho carretil asfaltado que cruza perpendicularmente. Lo tomaremos por la derecha (N) para, tras cruzar bajo el puente que salva de nuevo la AP-15, desembocar en el punto de partida, Larragueta.

VIDA SALUDABLE / BIZITZA OSASUNGARRIA

El programa de paseos saludables vuelve en febrero

Tras un pequeño parón, los paseos saludables regresarán en febrero y lo harán en el mismo formato que en ediciones anteriores, con salidas dos viernes al mes (el primer y tercer viernes de cada mes). Tanto en febrero como en marzo las citas serán los días 6 y 20. Toda la programación con las fechas y los puntos de salida estarán disponibles próximamente en la web municipal y en redes sociales. La dinámica sigue siendo la misma. No es necesario apuntarse, solo hay que aparecer en el lugar indicado a las 10:00. Es recomendable llevar bastones de nordicwalking, pero el programa dispone también de un servicio de préstamo.

Los paseos saludables se realizan por diferentes lugares de la Cendea y mezclan ejercicios de pilates y estiramientos. Son gratuitos y tienen una duración de entre una y dos horas como máximo, según el recorrido.



Ibilaldi osasungarrien programa otsailean itzuliko da

Geldialdi labur baten ondotik, ibilaldi osasungarriak otsailean itzuliko dira, orain arte izan duten molde berean, hau da, hilean bi ostiraletan (hilabete bakoitzeko lehen eta hirugarren ostiraletan). Otsailean eta martxoan, hilaren 6an eta 20an aterako dira. Ibilaldiak noiz eta nondik abiatuko diren jakinaraziko da sarri udalaren webgunean eta sare sozialetan.

Ez da aldaketarik izanen funtzionamenduan; horrenbestez, 10:00etan agertu behar da kasuan kasuko abialekuan. Gomendagarria da nordicwalking makilak eramatea, baina programak mailegu zerbitzua dauka. Ibilaldi osasungarriak Zendeako hainbat lekutan barna egiten dira, pilates ariketak nahiz luzapenak ere tartekatuta. Doakoak dira eta gehienez ordubete edo bi ordu inguruko iraupena dute, ibilaldiaren arabera.

Ilarraka *Erica vagans*

Otros nombres: txilar, ainar (eu), brezo (es)

Arbusto muy ramificado, perenne, generalmente de menos de 1 m de altura, pero casi siempre con las ramas caídas por el suelo. Las hojas de 6 a 11 mm, parecen lineares, pero con bordes enrollados. Se disponen en grupos de 4-5 rodeando el tallo. Las flores, de forma globosa, pequeñas, de entre 5,5 a 7,7 mm, forman grupos que pueden ser muy densos, casi al final de las ramas, normalmente bajo un penacho de hojas; y no cuelgan cayendo hacia el suelo. Su color varía del blanco sucio a un rosa o lila suave. Tanto las anteras como el estilo salen claramente al exterior. Florecen de junio a octubre, y permanecen después de la fructificación.

Distribución: Europa occidental, pero es especialmente frecuente en la Cornisa Cantábrica y el SW de Francia. En Navarra es el brezo más abundante, prefiriendo la mitad norte.

Hábitat: forma brezales y acompaña al matorral de sustitución de los bosques. Es el único de nuestros brezos que vive sobre suelos calizos. Podemos encontrarlo desde el nivel del mar hasta muy por encima de los 1000 m.

Comportamiento: acomodadizo; prefiere los suelos abiertos y se asocia al matorral de la degradación de los bosques de nuestra zona.

Usos: en jardinería por su robustez. Es una de las bases de la llamada "miel de brezo".

Texto y fotografía: Sociedad de Ciencias Naturales Gorosti

Ilarraka *Erica vagans*

Beste izen batzuk: txilar burusoila, ainar burusoila (eu), brezo

(es)



Zuhaixka oso adarkatua da, iraunkorra,, metro bateko altuera hartzen ez duena, baina ia beti adarrak lurrean zehar ditu eroriak. Hostoak 6 - 11 mm-koak dira eta linealak dirudite baina ertzak biribilkatuak dituzte. 4-5eko multzotan daude zurtoinarengatik inguruan antolatuta. Loreek puxika-itxura dute eta txikiak dira, 5,5 - 7,7 mm-koak; oso trinkoak izan daitezkeen multzoak osatzen dituzte, ia adarren bukaeran, gehienbat hosto-koma baten azpian; eta ez daude zintzilik lurrerantz erorita. Kolorez, zuri zikinetik arrosa edo lila leun batera doaz. Hala anterak nola estiloa nabarmen ateratzen dira kanporantz. Ekainetik urrira loratu eta fruitu eman ondoren ere badiraute.

Banaketa: Mendebaldeko Europa, baina bereziki da ohikoa Kantauriko erlaitzean eta Frantziako hego-mendebaldean. Nafarroan txilarrak ugariena da eta iparraldeko erdia du gogoko.

Habitata: txilardiak osatzen ditu eta oihanen ordezkapeneko sasietan hazten da. Kareharrizko lurzoruetan bizi den hemengo txilar bakarra da. Itsas mailatik 1.000 metrotik oso gora dauden bazterretara bitarte hazten da.

Portaera: moldakorra; lurzoruri irekiak ditu gogoko, eta gure inguruko oihanen degradazioko sasietan dago lotua.

Erabilera: lorezaintzan erabiltzen da, sendoa baita. "Txilar ezitia" izenekoaren oinarrietako bat da.

Testua eta argazkia: Gorosti Natur Zientzi Elkarte

Dónde encontrarla: prefiere espacios abiertos y soleados, en Berrioplano es muy abundante y frecuente creciendo en eriales y pastos, así como los matorrales de las zonas fuera de los cultivos, bordes de los bosques y plantaciones arbóreas.

Curiosidades: Erica es un género con unas 860 especies, de las cuales sólo 80 viven fuera del cono sur de África. En el entorno ibérico viven 14, mientras que en Navarra se conocen 7. Las características de la flor la hacen fácilmente reconocible frente a las demás especies de brezos silvestres. Los brezales se asocian a algunas especies de hongos con valor culinario. En jardinería se usa la expresión "tierra de brezo".

Añezkarko eta Artikako pilotalekuak erreserbatzeko kudeaketa

Añezkarko pilotalekuari buruzko informazioan, aldizkariaren 77. alean ateratakoan, oker bat dago erabileran eta erreserben kudeaketan. Añezkarko udal pilotalekua egunero dago zabalik 9:00etatik 22:00etara. Larunbat arratsalde, igandez eta jaiegunetan, Berriobeitiko Udalean eroldatutakoek bakarrik erabil dezakete, salbu Udalak baimen berezia ematen badu. Erreserbak udal bulegoetan egin behar dira, dela aurrez aurre, dela Udaleko 948303129 zenbakira deituz (luzapena: 7, kontzejua), 9:00etatik 14:00etara, erreserba aurreko astelehenean ostegunera bitarte. Ostiral goiz guztietan, albienteak asteko erreserben orria paratuko du pilotalekuko arasan. Erreserba orduka egiten da, gehienez 2 ordu astean.

Artikako kontzejua, bestalde, erreserbak online egiteko zerbitzu bat jarri du abian. Aplikazio bat da, pilotalekuaren erreserba mugikorren bidez kudeatzeko. Lehen erreserbaren tarifa eroldatuarena izanen da beti. Ondokoetan, egungo egoerara egokituko da, Artikako eroldarekin bat (6 € eroldatuendako, eta 14, ez eroldatuendako. Argibideak: www.concejodeartica.es.

www.concejodeartica.es.



Gestión de reservas en los frontones de Añezkar y Artica

La información sobre el frontón de Añezkar del número 77 de la revista contiene un error relativo al uso y gestión de reservas. El frontón municipal de Añezkar permanece abierto todos los días desde las 9:00 hasta las 22:00. Los sábados por la tarde, domingos y festivos el uso del frontón es exclusivo de personas empadronadas en el Ayuntamiento de Berrioplano, salvo autorización especial del Ayuntamiento.

En cuanto a la gestión de reservas, se efectuarán en las oficinas municipales. Bien de manera presencial o a través del teléfono del Ayuntamiento 948303129 (ext. 7 Concejos) en horario de 9:00 a 14:00 de lunes al jueves anterior a la reserva. Cada viernes por la mañana el alguacil colocará en la vitrina del frontón la hoja con las reservas de la semana. La reserva será por horas completas, máximo 2 horas semanales.

Por su parte, el concejo de Artica ha habilitado un servicio de gestión de reservas on line. Se trata de una aplicación que permite gestionar la reserva del frontón desde el móvil. La tarifa de la primera reserva será, por defecto, de persona empadronada. En las sucesivas se ajustará al estado actual en el padrón de Artica (6 € para personas empadronadas y 14 para no empadronadas. Más información en www.concejodeartica.es.



**NAVIDAD
EN LA CENDEA**



**EGUBERRIAK
ZENDEAN**

